

الفهرس

ii	المرسوم
iii	التقديم والتعليمات
v	الفهرس

1. المجموعة الأولى: اللغة الكلدانية - السريانية والعربية

5	قداس الآحاد والأعياد
41	قداس أيام الاسبوع
73	قداس مار توما
93	القداس الثاني
127	ملحق المزامير باللغة العربية

2. المجموعة الثانية: اللغة الكلدانية المَحكية (سورث)

143	قداس الآحاد والاعیاد
167	قداس أيام الاسبوع
191	قداس مار توما
213	القداس الثاني

3. المجموعة الثالثة: اللغة الانكليزية

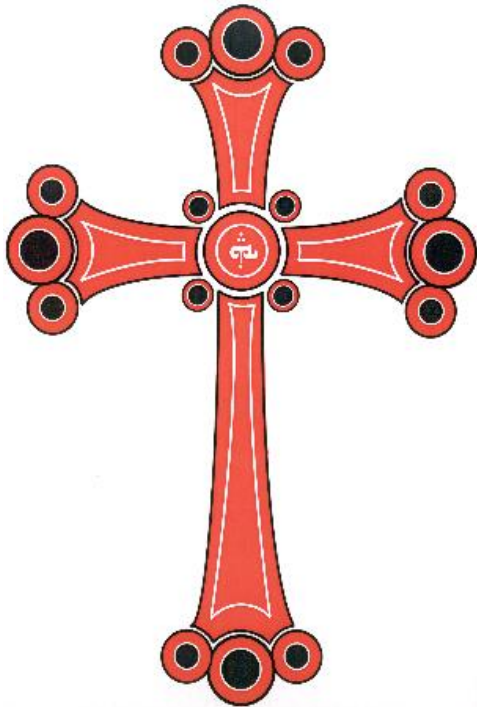
Sunday Mass	5
Weekdays Mass	29
St. Thomas Mass	49
Second Anaphora	65
Psalms Appendix	89

The Order of the Mass

OF MAR ADDAI AND MAR MARI

APOSTLES OF THE EAST

FOR SUNDAYS AND FEASTS



Preparation of the Sacrifice, before the Mass

PRAYER OVER THE BREAD

The celebrant or the deacon makes the sign of the cross over the bread, saying:

May this bread be set apart and marked, to fulfill these living mysteries offered on the holy altar, so that it may become a pure food for the forgiveness of sins, amen.

PRAYER OVER THE WINE

The celebrant or the deacon pours wine into the chalice, making the sign of the cross, saying:

May this wine be set apart and poured into the pure chalice, in the name of the Father, the Son and the Holy Spirit, now and forever.

The celebrant or the deacon pours few drops of water into the chalice, making the sign of the cross, saying:

May this water be mixed with the wine to become one, in the name of the Father, Son and Holy Spirit, now and forever.

ENTRANCE HYMN

The celebrant enters, dressed in liturgical vestments, carrying the Gospel, in case there is no deacon, following altar boys with candles and incense. Once the celebrant reaches the “bema”, he stops facing the altar and the mass begins.

Standing

Cel.: Glory to God in the highest, peace on earth, and good hope to mankind, now and forever.

Ass.: Amen.

Cel.: Strengthen, O Lord our God, our weakness by your mercy that we may celebrate the holy mysteries which have been given for the renewal and redemption of our weak nature, through the mercy of your beloved Son, Lord of all, now and forever.

Ass.: Amen

MARMYTHA

PSALM 35 (18, 28)

You may choose either Sunday psalm or any other psalm from the appendix

Cel.: I will thank you in the great assembly.

Ass.: Among the throngs I will praise you.

Cel.: My tongue will proclaim your righteousness.

Ass.: and declare your praises, all day long.

Cel.: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Ass.: From age to age, amen, amen.

Cel.: Halleluiah. Halleluiah. E-Halleluiah.

Ass.: Let us pray. Peace be with us.

The *Marmeetha* won't be prayed on Sundays and Feasts where morning or evening prayers are done.

PRAYER BEFORE THE ANTIPHON OF THE SANCTUARY

Cel.: We kneel down to the name of your glorious, holy and blessed Trinity, who is impossible to perceive and for your graces to us, we should praise and glorify You, Lord of all, Father, Son, and Holy Spirit, now and forever.

Ass.: Amen.

They chant the antiphon of the Sanctuary that is proper for the day.

PRAYER BEFORE LAKHU MARA

Cel.: O Lord our God, when the pleasant fragrance of your compassion embraces us and our souls are enlightened by the knowledge of your truth, we become worthy to welcome the revelation of your beloved Son from heaven, where we will thank and praise you unceasingly in your crowned Church that is filled with all graces and blessings, O Lord and Creator of all, now and forever.

PRAYER OVER INCENSE IN SILENCE

Cel.: In the Name of your glorious Trinity, let the incense that we offer be blessed for your honor and for the forgiveness of the sins of your people: Father, Son, and Holy Spirit, now and forever.

Deacon incenses the altar and the Bishop (if present) three times and the priest for once only. He then incenses the people.

Ass.: Amen. Lakhu Mara d khulla maw-denan. W lakh Esho Msheehha mshab-hheenana. D attu mnahh-mana d paghrayn, w attu Paroqa d nawshathan.

We give you thanks, O Lord of all, we praise you, Jesus Christ; for you gave life to our bodies and saved our souls.

Cel.: Ttawil mawdayul Marya, Wal-mizmar lashmakh mrayma.

It is good to thank the Lord and praise His holy name (Psalm 92: 2).

Ass.: Lakhu Mara d khulla maw-denan. W lakh Esho Msheehha mshab-hheenana. D attu mnahh-mana d paghrayn, w attu Paroqa d nawshathan.

We give you thanks, O Lord of all, we praise you, Jesus Christ; for you gave life to our bodies and saved our souls.

Cel.: *Shuhha l awa wal awra wal-ruhha d Qudhsha, min 'alam wa'dhammal 'alam. Amen wa men.*

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, forever and ever, amen and amen.

Ass.: Lakhu Mara d khulla maw-denan. W lakh Esho Msheehha mshab-hheenana. D attu mnahh-mana d paghrayn, w attu Paroqa d nawshathan.

We give you thanks, O Lord of all, we praise you, Jesus Christ; for you gave life to our bodies and saved our souls.

Deacon: Nsalle shlama amman.
Let us pray, peace be with us.

PRAYER BEFOR QADDYSHA ALAHA

Cel.: Lord, you are truly the giver of life to our bodies, the good Savior of our souls, and the faithful guardian of our lives. It is our duty to thank, adore, and glorify you, now and forever.

Ass.: Amen.

Deacon: Arim qalkhun w shabbah kully amma la Alaha hayya.

Lift up your voices, all you people, and praise the living God.

Ass.: Qaddeesha Alaha, Qaddeesha, Hhayil-thana, Qaddeesha la mayotha Ithra-hhama'layn.

Holy God, holy mighty one, holy immortal one, have mercy on us.

Cel.: Shuhha l awa wal awra wal-ruhha d Qudhsha,

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Ass.: Qaddeesha Alaha, Qaddeesha, Hhayil-thana, Qaddeesha la mayotha Ithra-hhama'layn.

Holy God, holy mighty one, holy immortal one, have mercy on us.

Cel.: *Min 'alam wa'dhammal'alam Amen wa-men.*

Forever and ever, amen and amen.

Ass.: Qaddeesha Alaha, Qaddeesha, Hhayil-thana, Qaddeesha la mayotha Ithra-hhama'layn. (*He, he, he, he. Ehe-heyte*).

Holy God, holy mighty one, holy immortal one, have mercy on us.

Deacon: N-ssalle shlama 'amman.

Let us pray, peace be with us.

Sitting

PRAYER AFTER QADDYSHA ALAHA

Cel.: O holy, glorious, mighty, and immortal one, who delights to dwell in His saints, we implore that you turn to us with your mercy, as you always do, Lord of all: Father, Son, and Holy Spirit, now and forever.

Deacon: Amen.

LITURGY OF THE WORD

(Three Readings)

Cel.: O Lord our God. enlighten our minds, that we listen to your divine and life-giving commands. Grant us, in your grace, to gain out of it, the love, hope and salvation that suits our bodies and souls, so as to sing glory to you, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, now and forever.

Ass.: Amen.

Reader: Be attentive to the book of *N... Barikhmar*.

When the reader proclaims the reading of the day, celebrant responds:

Cel.: May Christ enlighten you with His holy teaching [and make you a clear “mirror” to your listeners].

Or: May almighty God bless you.

At the end of the 1st reading, the deacon chants the responsorial Psalm (*Shuraya*) that is proper for the day

Or

Ass.: Your word is a lamp for my steps and the light for my path.

Second Reading

Reader: A reading from the letter of St. Paul to the ... *Barikhmar*.

When the reader proclaims the 2nd reading of the day, celebrant responds:

Cel.: May Christ enlighten you with His holy teaching [and make you a clear “mirror” to your listeners].

Or: May almighty God bless you.

At the end of the Epistle, the deacon proclaims:

Deacon: Let us stand in preparation to hear the Holy Gospel.

People stand and sing:

Ass.: Halleluiah. Halleluiah. E-halleluiah.

Deacon: Zomara of the Sunday

Or

Deacon: Have mercy on me, O God in accord with your merciful love; and in your abundant compassion wipe away my sins
(Psalm 51:1) Halleluiah.

PROCESSION OF THE GOSPEL

Deacon brings the Gospel to the celebrant, who reverences it while praying silently:

Cel.: O Radiance of the Glory of His Father, and the image of His essence, who was revealed in the flesh of our humanity and lit up our darkness with the light of His Gospel: we worship and glorify you, Lord of all, now and forever, amen.

Celebrant carries the Holy Book in procession, while incense and candle-bearers move towards the right side of the bema, where the celebrant reads the Good News of the Lord, starting by blessing the assembly with the Gospel and saying:

Cel.: Shlama ‘amkhon.

Peace be with you.

Ass.: ‘Ammakh, w’am Ruhhakh.

and with your spirit.

Cel.: Ewangalyyun Qaddeesha d- Maran Esho Mshihha
Karuzutha...d

The holy Gospel of our Lord, Jesus Christ, according to...N

Ass.: Shuhha lam-sheehha Maran. Amen, Shlaw heyya.

Glory to Christ, our Lord

At its conclusion celebrant blesses the people saying:

Cel.: Shuhha L-Alaha ammeena-eet

Glory to God forever.

Ass.: Shuhha lam-sheehha Maran

Glory to Christ, our Lord

People sit.
Homily

PETITIONS – UNIVERSAL PRAYER

People stand for the petitions of the day, followed by a pause of silence

People sit.

Deacon: Let us entrust our souls to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

Cel.: Lord God almighty, we beseech you praying that you complete your grace with us, overflow your “gifts” through us and may your Divine mercy and compassion be for the forgiveness of sins of your people, whom you have chosen by your grace, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, now and forever.

This is the time for offering the host and ascending of the celebrant to the Altar, while the altar veil/curtain is opened (if exists), Faithful should be seated while praying the *‘Onytha D-Raze* (Hymn of the Mysteries) that is proper for the day, while the celebrant prays silently:

Cel.: With hearts pure of any wicked intentions, make us worthy O Lord, to enter your Holy of Holies and offer you this spiritual spotless sacrifice in true faith.

At the altar, celebrant takes the chalice with his right hand and the paten with his left hand, crosses them and prays:

PRAYER ON THE OBLATES

Cel.: Christ, who was sacrificed for our salvation and commanded us to make a memorial of His death, burial and resurrection. According to His will, we are offering this oblate to You, our merciful God the Father, that You may accept it in Your grace and mercy, amen.

Celebrant strikes the paten with the chalice thrice, saying with each strike:

Cel.: By your command, (three times) O Lord our God these glorious mysteries are placed on the altar of forgiveness and are prepared until the second coming of our Lord from heaven, to whom be the glory now and forever, amen.

Celebrant places the oblates on the altar with the chalice on the left and the paten on the right and covers them with the veil.

Ass.: May this Sacrifice be accepted with unveiled faces and sanctified by the word of God and the Holy Spirit, that it may be for our help, salvation, and everlasting life in the kingdom of heaven, through the grace of Christ.

Cel.: Shuhha L-awa W-lawra Wal-Ruhhad qudhsha, 'al madhbahh qudhsha nehwy dokhrana d-btholta Maryam yimme d Alaha.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Let us remember the Virgin Mary, the Mother of God, on this holy altar.

Ass.: Min 'alam w a'dham-mal 'alam amen wa-men. Shleehaw d awra, w rahhmaw deehheedha, ssal-law d-nihwe, shayna baw-reetha.

From the beginning unto all ages, amen. Apostles of the Son and friends of the Only-Begotten: pray may be peace on earth.

Cel.: Nemar kulle 'amma amen w-amen, Dokhran Mar Toma al Madhbah qodhsha 'amm keeny d ansah w sahthy d thkallal.

Let all people say, amen and amen. May the remembrance of Mar Toma (or patron) be on the holy altar, with all righteous and martyrs who were crowned.

Ass.: Ha sh-khiw 'al-ssawrakh, kul-hon 'anneedhe d waqyam-takh shwihhta, b shuhha tqeem innon.

All the deceased are resting in a hope that you may raise them by your glorious resurrection.

THE CREED

NICENO – CONSTANTINOPOLITAN

People stand while celebrant descends before the altar facing them, stretching out his hands and inviting them to declare their faith loudly starting with:

Cel.: We believe. The congregation then continues:

Ass.: in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all that is seen and unseen; and in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father; God from God, light from light, true God from true God; begotten not made, one in being with the Father. Through Him all things were made.

For us men and for our salvation He came down from heaven. By the power of the Holy Spirit He was born of the Virgin Mary and became man. For our sake He was crucified under Pontius Pilate. He suffered, died, and was buried. On the third day He rose again, in fulfilment of the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and His kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son, He is worshipped and glorified. He has spoken through the prophets.

We believe in one, holy, catholic, and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

DIPTYCHS

(The book of the Living and the Dead)

Deacon reads the Diptychs or prays the following:

Deacon: Let us pray. Peace be with us. Pray for the memory of our fathers the patriarchs, bishops, priests, deacons, the consecrated, and all the deceased who have departed this world in true faith, for all of our fathers and mothers, brothers and sisters, sons and daughters, and all rulers, for all the prophets, apostles, all martyrs and confessors around the world: that God who has crowned them with the glory of resurrection, may grant us hope and life inheritance in His kingdom of heaven. Barikhmar.

THE ANAPHORA OF THE BLESSED APOSTLES

SAINTS ADDAI AND MARI, THE APOSTLES OF THE EAST

Celebrant prays this first prostrating prayer with his arms folded because he has not received the *Paresia*; the filial confidence. The subsequent prostrating prayers are prayed with arms outstretched to receive the *Paresia*. He should stand a short distance away from the altar.

GHANTA 1

FIRST PROSTRATING PRAYER

Cel.: We give you thanks, O Lord, for your overflowing graces, for while we were feeble sinners, you made us worthy to serve the holy Mysteries of the Body and Blood of Jesus Christ; we plead for your help to strengthen us, that we may celebrate your gifts in perfect love and true faith; we give you glory, honor, gratitude and prostration now and forever.

Celebrant signs himself.

Ass.: Amen.

RITE OF PEACE

Cel.: Shlama Amkhun.

Peace be with you

Ass.: 'ammakh w 'am ruhkhakh.
and with your spirit

Deacon: Brethren, give peace to each other in the love of Christ.

Hymn for peace

Or

Deacon: Let us all thank, implore and beseech the Lord in purity and contrition, to overflow His peace in our hearts and around the world. The Priest (**Bishop or Patriarch**) is praying that peace may sustain. Bow your head and raise your thoughts to heaven and pray with reverence and piety.

When the deacon proclaims silence and reverence, the celebrant lifts the veil from the mysteries and places it behind the chalice and the paten.

Cel.: May the grace of our Lord Jesus Christ, the love of God the Father, and the communion of the Holy Spirit be with us all, now and forever.

Celebrant signs the oblates.

Ass.: Amen.

Cel.: Lift up your minds.

Ass.: To you, God of Abraham, Isaac, and Jacob, O Glorious King.

Cel.: Oblation is offered to God, the Lord of all.

Ass.: It is right and just.

Deacon: Peace be with us.

GHANTA 2

SECOND PROSTRATING PRAYER

Cel.: Worthy of glory from every mouth, thanksgiving from every tongue, adoration and exaltation from all creatures is you: Father, Son, and Holy Spirit, who created the world and its inhabitants in His grace and mercy, who redeemed humankind in His compassion, and overflowed great grace on us mortals. Therefore, we join thousands of the heavenly, who worship your greatness; legions of holy angels; choirs of spiritual beings, servants of light and spirit; and the holy

cherubim and seraphim in offering praise to your holy name, saying:

People stand. With every proclamation of “holy” the celebrant bow before the altar.

Ass.: Holy, holy, holy Lord God almighty! Heaven and earth are full of your glory! Hosanna in the highest! Hosanna to the Son of David! Blessed is He who came and will come in the Name of the Lord! Hosanna in the highest!

GHANTA 3

THIRD PROSTRATING PRAYER

All Celebrants.: With these heavenly hosts, we praise you Lord, we bless your incarnated Word, who is in your Likeness, the Glory of your Splendor, and the Image of your Substance. He did not exploit His equality with you, but emptied himself and took the form of a “perfect” human for the sake of our salvation. He left us these mysteries that we are offering to You now.

Cel.: [For when the time came when he would suffer and approach death], on the night he was betrayed, he took bread with His holy hands (Celebrant carries the paten with both hands), raised his eyes to you, God, His Father, the Almighty, and gave you thanks and blessed. He broke the bread, gave it to His disciples, saying: Take this, all of you, and eat it; **THIS IS MY BODY**, which will be broken for you, for the forgiveness of sins.

Ass.: Amen.

The celebrant bows then stand and continues.

Cel.: Likewise, after the supper, He took the pure cup with His holy hands (Celebrant carries the chalice with both hands), gave you thanks and blessed. He gave the cup to His disciples, saying: take this, all of you, and drink from it; **THIS IS MY BLOOD**, the blood of the new covenant, the mystery of faith, which will be shed for you and for many for the forgiveness of sins.

Ass.: Amen.

The celebrant bows then stand and continues.

Cel.: Whenever you do this, do it in memory of me.

Ass.: We believe and confess.

All Celebrants: As we have been commanded, we, your humble servants, have gathered here to celebrate your great and unrepayable redemption mystery. For you have been incarnated to make us alive in your Divinity. You exalted our lowliness, forgiven our debts, enlightened our minds, and made our fallen nature triumphant, through your overflowing mercy. For all these graces, we lift up glory, honor, thanksgiving and adoration to you now and forever.

He signs the mysteries

Deacon: Pray silently, peace be with us.

People sit, and the celebrant prays the following with his arms outstretched.

SUPPLICATION PRAYER (KUSHAPA)

Cel.: Lord, God almighty, accept this Sacrifice which we offer you for all your blessings bestowed on our Lady, the blessed Mary, ever virgin, all the just and pious fathers who have pleased you, all the prophets and apostles, martyrs and confessors.

† We offer it also for the Holy Catholic Church around the world, and for our holy fathers Mar **N.**, the Supreme Pontiff the Pope of Rome, Mar **N.**, the Patriarch, and Mar **N.**, the Bishop of our diocese, and for all bishops, priests, deacons, and religious men and women.

† Lord God almighty, accept this Sacrifice for all who are in sorrow and distress, the needy and weary, the sick and afflicted, all the deceased (mention names...) who departed from our midst.

† Lord our God, may this Sacrifice be accepted for all those who stand before your holy altar. Hear their prayers, pardon their sins, and forgive their iniquities.

† For this country and its inhabitants, this city (mention the name of the city or village) and those who dwell in it: with your care and protect them from harms and disasters, keep them away from fear and violence and grant them your peace all days.

Ass.: O Christ, the peace for the heavenly and tranquility for the Human beings: consolidate security and peace in the whole world and in your holy Catholic Church. Eliminate wars from the earth. Guide the nations who are calling for discord and violence, that we may live a peaceful and pleasant life, with purity and piety.

GHANTA 4

FOURTH PROSTRATING PRAYER

All Celebrants: O Lord, we also your feeble servants, who are gathered in your name, standing before you now, have received by the apostolic tradition from our Fathers the example of your Son, that we are praising and rejoicing the celebration of this great, tremendous, holy, life-giving, and divine Mystery of the passion, death, burial, and resurrection of our Lord and Savior Jesus Christ.

Deacon: In silence and reverence, stand and pray that peace be with us.

People stand. Celebrants stretches forth his hands above the mysteries and prays out loud:

THE INVOCATION OF THE HOLY SPIRIT

All Celebrants: May your Holy Spirit come, O Lord, and rest upon this Offering, bless it and sanctify it, that it may be for the pardon of debts, the forgiveness of sins, the great hope of resurrection from the dead, and new life in the kingdom

of heaven with all who have pleased you. With praying lips and shiny faces, we give you thanks and praises for your great and marvelous providence and we unceasingly lift up glory, in your Church, redeemed by the precious blood of your Christ, now and forever.

If there is incense, the celebrant stands with his hands raised in supplication to incense his hands and his face saying:

Cel.: O Lord, let our prayers and petitions be as fragrant as this incense.

Cel.: Lord our God, perfume us with the sweet scent of your love. Wash us therein from our sin, O Good Shepherd who looked for us, found us and rejoices our return. Forgive our intentional and unintentional faults and sins, in your grace and mercy.

Deacon: Amen, *barikhmar*.

THE LITURGY OF SIGNING AND BREAKING

Cel.: O Lord our God, your mercy draws us near to these glorious, holy, life-giving and divine Mysteries, though we are unworthy.

Ass.: Truly, we are unworthy.

The celebrant takes the bread and wine with both hands and raises them saying:

Cel.: With true faith in your name, we draw near to these holy Mysteries. We break in your compassion the Body of our Lord Jesus Christ and sign it with His Precious Blood in the Name of the Father, the Son, and the Holy Spirit, now and forever.

Ass.: Amen.

While making the sign of the Trinity, the celebrant carefully breaks the host into two pieces. Holding them in both hands, he places the piece in his left hand on the paten with the tear facing the chalice. The other piece held in the right hand is then signed by intinction with the wine in the chalice. He signs moving from east to west and then from north to south making sure that only a third of the piece is dipped and dipping the tear side of the host moving from east to west that is facing him while reciting the following prayer:

Cel.: The precious Blood is signed with the life-giving Body of our Lord Jesus Christ, in the Name of the Father, and the Son, and the Holy Spirit, now and forever.

Ass.: Amen.

In the same fashion, he signs the body on the paten with the piece that is in his hand saying:

Cel.: The holy Body is signed with the forgiving Blood of our Lord Jesus Christ, in the Name of the Father, and the Son, and of the Holy Spirit, now and forever.

Ass.: Amen.

Celebrant places the piece in his hand on the paten over the first piece in the fashion of a cross where the tear is facing the west, that is towards the celebrant, who bows and gets up and elevates the chalice with both hands saying:

Cel.: These glorious Mysteries have been set apart, sanctified, perfected, united, and sealed in the Name of the Father, Son and Holy Spirit. That they may be for the forgiveness of sins, the great hope of resurrection from the dead, and new life in the kingdom of heaven, for us and for the holy Church of Christ, here and everywhere, now and forever. Amen.

The celebrant lifts the veil that surrounds the chalice and the paten.

Hymn

People sit.

Cel.: May the grace of our Lord Jesus Christ, the love of God the Father and the communion of the Holy Spirit be with us all; now and forever.

Ass.: Amen.

PENITENTIAL AND COMMUNION RITES

Deacon: Let us all, with piety and reverence, approach the Mystery of the precious Body and holy Blood of our Savior, recalling His passion and drawing comfort from His resurrection with a pure heart and true faith. Let us receive the Gift of eternal life with great love and profound humble will, participating in the Mysteries of the Church with sincere prayer and contritional sorrow. Let us repent of our sins, imploring mercy and forgiveness from God the Lord of all, forgiving our brethren for their faults.

Ass.: Lord, forgive our sins and offenses.

Deacon: Cleansing our intentions of all divisions and conflicts.

Ass.: Lord, forgive our sins and offenses.

Deacon: Purifying our souls of hatred and hostility.

Ass.: Lord, forgive our sins and offenses.

Deacon: Receiving the Eucharist and be sanctified by the Holy Spirit.

Ass.: Lord, forgive our sins and offenses.

Deacon: Sharing these Mysteries of reconciliation and mutual agreement.

Ass.: Lord, forgive our sins and offenses.

Deacon: That these mysteries be for the resurrection of our bodies and the salvation of our souls.

Ass.: For everlasting life.

Deacon: Let us pray, peace be with us.

It is proper that there be silence for a short time. Then, celebrant prays out loud while prostrated:

People stand

Cel.: O Lord, forgive our sins and faults, sanctify us in your grace, and make us worthy to stand always before you, with pure hearts and unveiled faces. In the confidence you have granted us in your mercy, we call upon you together, saying:

For the Feasts

Cel.: O Lord, send your peace and serenity into our hearts, and let our tongues proclaim your truth, [may your cross protect our souls] as we make our mouths new harps and chant with fervent lips. Make us worthy, O Lord, to pray with the confidence that comes from you, the pure, holy prayer which you taught your disciples, the children of your Mysteries, when you said that whenever you pray, you should give thanks, saying:

Ass.: Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation but deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever.

Cel.: Yes, Lord, our merciful Father, we plead and implore that: O Lord, do not, allow us to fall into temptation, but deliver us from the evil one and his hosts, for yours is the kingdom, the power, and the authority in heaven and on earth, now and forever.

Celebrant signs himself.

Ass.: Amen.

Cel.: Peace be with you.

Ass.: with your spirit.

He continues while extending his hands a bit towards the people:

Cel.: The Sacrament is fit for the holy ones living worthily.

Ass.: One is the holy Father, one is the holy Son, one is the Holy Spirit. Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever, amen.

On the Feast of Our Lord, after they pray One Holy Father..., they chant the Canon *D-hilat*.

Deacon: Glorify the living God.

Ass.: Glory to him in His Church, and upon us His mercy and compassion, at all times and ages.

They then recite the hymn of the Bema ('*Onytha d-wem*) that is proper of the day.

Cel. & All: Sanctify our bodies by your holy Body, and forgive our sins with your precious Blood. Purify our consciences by your compassion, O Christ, the hope of the human race, forever and ever, amen.

The celebrant consumes the bread and drinks the wine.

Deacon: Barikhmar.

Cel.: May the gift of our Lord Jesus Christ be consummated in all of us in His mercy.

Ass.: Forever and ever. Amen.

Deacon: Brethren, the Church is inviting us to receive the Body of the Son, and to drink His Cup with faith, for everlasting life.

After the congregation receives communion, the celebrant blesses them saying:

Cel.: Lord Save your people and bless your inheritance, be their shepherd and guide them forever.

People sit.

HYMN OF THANKSGIVING

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. O Lord Jesus, O adorable King | by whose passion has conquered death |
| 2. O Son of God who promised us | a full new life in his kingdom |
| 3. Protect us from all kinds of harm | peace and mercy let dwell in our land |
| 4. The Day you dawn, let us arise | to come meet you, as is your will |
| 5. We praise your Name with "hosanna" | for your goodness towards our race |
| 6. Your mercies abounded on us | your love has shone on us mortals |
| 7. You forgave all of our sins | glory to you for your great Gift |
| 8. Your Honor shines from your abode | as you forgive sins in mercy |
| 9. By your goodness make us worthy | to thank and adore your Majesty |
| 10. Offer you, at every time | eternal praise; amen, amen |

Or

- | | |
|---|---|
| 1. Strengthen, O Lord, the hands that extend | receive the Host that forgives their sins |
| 2. Make them worthy that, every day | they may bear fruit for Divinity |
| 3. The mouths that cried "halleluiah" | make them worthy to sing your praise |
| 4. The ears that heard the sound of your praise | let them not, O Lord, hear the sound of wrath |
| 5. The eyes that saw your great mercy | let them also, Lord, see your blessed hope |
| 6. All the tongues who cried "holy" | tune them also to speak the truth |
| 7. The legs that walked within the church | let them also walk in the land of light |
| 8. The flesh that ate your Living Flesh | renew it in newness of life |
| 9. Our gathering that adores you as God | increase every benefit for it |
| 10. May your great love dwell within us | let us compete to repay you praise |
| 11. Open the door to all our needs | be pleased, as well, with our Service. |

Celebrant places the extra host in the tabernacle and the deacon proclaims:

Deacon: As we were made worthy, brethren, through the gift of grace of the Holy Spirit, to approach and participate in these glorious, holy, life-giving and divine Mysteries, let us all unanimously thank and glorify God, who has given them.

Ass.: Glory to Him for His indescribable gift.

Deacon: Let us pray, peace be with us.

It is proper that there be silence for a moment. Then celebrant ascends to the altar and prays out loud:

PRAYER OF THANKSGIVING

Cel.: It is right, O Lord, every day, proper at all times to thank, adore and glorify you, for you made the mortals by your grace worthy to proclaim your holiness with spiritual beings, enjoy the sweetness of your words and participate in the Gift of your Mysteries, O Lord of all: Father, Son and Holy Spirit, now and forever.

Or

Cel.: May Christ our God, our King and Savior, who has made us worthy in his grace to receive His precious and sanctifying Body and Blood, strengthen us to complement His will through, our thoughts, words, deeds and actions; May the Mysteries that we have received grant forgiveness of our sins, the great hope of resurrection from the dead, and new life in the kingdom of heaven with all who have pleased him, through his grace and mercies, now and forever.

Ass.: Amen, *barikhmar*.

People stand.

FINAL BLESSINGS

Celebrant blesses the assembly from the altar, saying:

Cel.: God has blessed us with every spiritual blessing through Jesus Christ our Lord (**repeat**), giving us his Body and Blood as a pledge of eternal life. May He bless our assembly †, reunite us † and sanctify our people † who have come to be renewed by the power of these glorious, holy, life-giving and divine Mysteries. May you be sealed by the living sign of the lordly cross and be preserved from all hidden and visible harm, now and forever.

Celebrant signs the people.

Ass.: Amen.

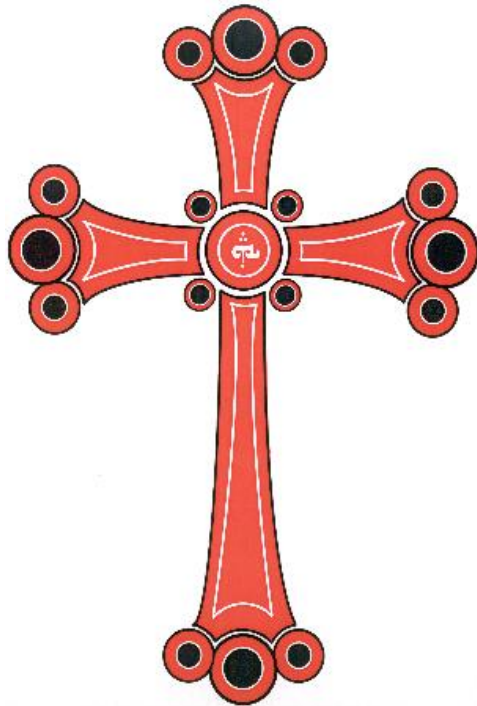
They bow before the altar and recess in procession.

The Order of the Mass

OF MAR ADDAI AND MAR MARI

APOSTLES OF THE EAST

**FOR MEMORIALS AND ORDINARY
DAYS**



ENTRANCE HYMN

The celebrant enters, dressed in liturgical vestments, carrying the Gospel, in case there is no deacon, following altar boys with candles and incense. Once the celebrant reaches the “bema”, he stops facing the altar and the mass begins.

Standing

Cel.: Glory to God in the highest, peace on earth, and good hope to mankind, now and forever.

Ass.: Amen.

Cel.: Strengthen, O Lord our God, our weakness by your mercy that we may celebrate the holy Mysteries which have been given for the renewal and redemption of our weak nature, through the mercy of your beloved Son, Lord of all, now and forever.

Ass.: Amen

MARMYTHA

PSALM 15

You may choose either Sunday psalm or any other psalm from the appendix

Cel.: Lord, who may abide in your tent? Who may dwell on your holy mountain? Uphold me with pure intentions before your altar, O Lord.

Ass.: Whoever walks without blame; doing what is right, speaking truth from the heart; who does not slander with his tongue.

Cel.: Does no harm to a friend, never defames a neighbor.

Ass.: Who disdains the wicked, but honors those who fear the Lord.

Cel.: Who keeps an oath despite the cost; lends no money at interest.

Ass.: Accepts no bribe against the innocent. Whoever acts like this, shall never be shaken.

Cel.: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Ass.: From age to age, amen, amen.

Deacon: Let us pray. Peace be with us.

PRAYER BEFORE LAKHU MARA

Cel.: Lord, we give you thanks and praise you unceasingly in your crowned Church, full of all graces and blessings, for you are Lord and Creator of all: Father, Son and Holy Spirit, forever.

Ass.: Amen. We give you thanks, O Lord of all, we praise you, Jesus Christ; for you gave life to our bodies and saved our souls.

Deacon: I will wash my hands in innocence, so that I may process around your altar, Lord, (Psalm 26: 6).

Ass.: We give you thanks, O Lord of all, we praise you, Jesus Christ; for you gave life to our bodies and saved our souls.

Deacon: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, forever and ever, amen, amen.

Ass.: We give you thanks, O Lord of all, we praise you, Jesus Christ; for you gave life to our bodies and saved our souls.

Deacon: Let us pray. Peace be with us.

PRAYER BEFOR QADDYSHA ALAHA

Cel.: Lord, you are truly the giver of life to our bodies, the good Savior of our souls, and the faithful guardian of our lives. It is our duty to thank, adore, and glorify you, now and forever.

Ass.: Amen.

Deacon: Lift up your voices, all you people, and praise the living God.

Ass.: Holy God, holy mighty one, holy immortal one, have mercy on us.

Deacon: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Ass.: Holy God, holy mighty one, holy immortal one, have mercy on us.

Deacon: Forever and ever, amen and amen.

Ass.: Holy God, holy mighty one, holy immortal one, have mercy on us.

Deacon: Let us pray, peace be with us.

Sitting

PRAYER AFTER QADDYSHA ALAHA

Cel.: O holy, glorious, mighty, and immortal one, who delights to dwell in His saints, we implore that you turn to us with your mercy, as you always do, Lord of all: Father, Son, and Holy Spirit, now and forever.

Deacon: Amen.

People sit

LITURGY OF THE WORD

(Two Readings)

Cel.: Lord, make us wise by your teaching, enlighten us with your knowledge, sanctify our souls by your truth, and help us understand your words to fulfil your commands now and forever.

Ass.: Amen.

Reader: A reading from the letter of St. Paul to the ... *barikhmar*.

When the reader proclaims the reading of the day, celebrant responds:

Cel.: May Christ enlighten you with his holy teaching [and make you a clear “mirror” to your listeners].

Or: May almighty God bless you.

At the end of the Epistle, the deacon proclaims:

Deacon: Let us stand in preparation to hear the holy Gospel.

People stand and sing:

Ass.: Halleluiah, halleluiah, E - halleluiah.

The Gospel Psalm (Zumara) is prayed

Or

Deacon: Have mercy on me, O God in accord with your merciful love; and in your abundant compassion wipe away my sins (Psalm 51:1) Halleluiah.

THE GOSPEL

Cel.: O Radiance of the Glory of His Father, and the image of His Essence, who was revealed in the flesh of our humanity and lit up our darkness with the light of His Gospel: we worship and glorify you, Lord of all, now and forever, amen.

The celebrant carries the gospel in procession with incense and candle-bearers to read the Good News of the Lord. The deacon chants:

The celebrant blesses the faithful with the Holy Book

Cel.: Peace be with you.

Ass.: and with your spirit.

Cel.: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to...

Ass.: Glory to Christ our Lord.

He reads the Gospel in the right side of the bema. At its conclusion he blesses the people saying:

Cel.: Glory to God forever.

Ass.: Glory to Christ our Lord.

Deacon: Let us entrust our souls to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

Cel.: Lord God almighty, we beseech you praying that you complete your grace with us, overflow your “gifts” through us and may your Divine mercy and compassion be for the forgiveness of sins of your people, whom you have chosen by your grace, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, now and forever.

This is the time for offering Bread and Wine and ascending of the celebrant to the Altar, while the altar veil/curtain is opened (if exists), Faithful should be seated while praying the '*Onytha D-Raze* (Hymn of the Mysteries) that is proper for the day, while the celebrant prays silently:

Cel.: With hearts pure of any wicked intentions, make us worthy O Lord, to enter your Holy of Holies and offer you this spiritual spotless sacrifice in true faith

At the altar, celebrant takes the chalice with his right hand and the paten with his left hand, crosses them and prays:

PRAYER ON THE OBLATES

Cel.: Christ, who was sacrificed for our salvation and commanded us to make a memorial of His death, burial and resurrection. According to His will, we are offering this oblate to You, our merciful God the Father, that You may accept it in Your grace and mercy, amen.

Celebrant strikes the paten with the chalice thrice, saying with each strike:

Cel.: By your command, (**three times**) O Lord our God these glorious mysteries are placed on the altar of forgiveness and are prepared until the second coming of our Lord from heaven, to whom be the glory now and forever, amen.

Celebrant places the oblates on the altar with the chalice on the left and the paten on the right and covers them with the veil.

Ass.: May this Sacrifice be accepted with unveiled faces and sanctified by the word of God and the Holy Spirit, that it may be for our help, salvation, and everlasting life in the kingdom of heaven, through the grace of Christ.

Cel.: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Let us remember the Virgin Mary, the Mother of God, on this holy altar.

Ass.: From the beginning unto all ages, amen. Apostles of the Son and friends of the Only-Begotten: pray may be peace on earth.

Cel.: Let all people say, amen and amen. May the remembrance of Mar Toma (**or patron**) be on the holy altar, with all righteous and martyrs who were crowned.

Ass.: All the deceased are resting in a hope that you may raise them by your glorious resurrection.

THE CREED

NICENO - CONSTANTINOPOLITAN

People stand while celebrant descends before the altar facing them, stretching out his hands and inviting everyone to declare their faith loudly starting with:

Cel.: We believe

The congregation then continues:

Ass.: in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all that is seen and unseen; and in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father; God from God, Light from Light, true God from true God; begotten not made, one in being with the Father. Through Him all things were made. For us men and for our salvation He came down from heaven. By the power of the Holy Spirit He was born of the Virgin Mary and became man. For our sake He was crucified under Pontius Pilate. He suffered, died, and was buried. On the third day He rose again, in fulfilment of the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and His kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son, He is worshipped and glorified. He has spoken through the prophets.

We believe in one, holy, catholic, and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Or

THE APOSTLES' CREED

I believe in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth, and in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried; He descended into hell; on the third day he rose again from the dead; He ascended into heaven, and is seated at the right hand of God the Father almighty; from there he will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. Amen.

DIPTYCHS

(The book of the Living and the Dead)

Deacon reads the Diptychs or prays the following:

Deacon: Let us pray. Peace be with us. Pray for the memory of our fathers the patriarchs, bishops, priests, deacons, the consecrated, and all the deceased who have departed this world in true faith, for all of our fathers and mothers, brothers and sisters, sons and daughters, and all rulers, for all the prophets, apostles, all martyrs and confessors around the world: that God who has crowned them with the glory of resurrection, may grant us hope and life inheritance in His kingdom of heaven. Barikhmar.

THE ANAPHORA OF THE BLESSED APOSTLES

SAINTS ADDAI AND MARI, THE APOSTLES OF THE EAST

Celebrant prays this first prostrating prayer with his arms folded because he has not received the *Paresia*; the filial confidence. The subsequent prostrating prayers are prayed with arms outstretched to receive the *Paresia*. He should stand a short distance away from the altar.

GHANTA 1

FIRST PROSTRATING PRAYER

Cel.: We give you thanks, O Lord, for your overflowing graces, for while we were feeble sinners, you made us worthy to serve the holy Mysteries of the Body and Blood of Jesus Christ; we plead for your help to strengthen us, that we may celebrate your gifts in perfect love and true faith; we give you glory, honor, gratitude and prostration now and forever.

Celebrant signs himself.

Ass.: Amen.

RITE OF PEACE

Cel.: Peace be with you.

Ass.: and with your spirit.

Deacon: Brethren, give peace to each other in the love of Christ.

Hymn for peace

Or

Deacon: Let us all thank, implore and beseech the Lord in purity and contrition, to overflow His peace in our hearts and around the world. The Priest (**Bishop or Patriarch**) is praying that peace may sustain. Bow your head and raise your thoughts to heaven and pray with reverence and piety.

When the deacon proclaims silence and reverence, the celebrant lifts the veil from the mysteries and places it behind the chalice and the paten.

Cel.: May the grace of our Lord Jesus Christ, the love of God the Father, and the communion of the Holy Spirit be with us all, now and forever.

Celebrant signs the oblates.

Ass.: Amen.

Cel.: Lift up your minds.

Ass.: To you, God of Abraham, Isaac, and Jacob, O Glorious King.

Cel.: The Oblation is offered to God, the Lord of all.

Ass.: It is right and just.

Deacon: Peace be with us.

GHANTA 2

SECOND PROSTRATING PRAYER

All Celebrants: Worthy of glory from every mouth, thanksgiving from every tongue, adoration and exaltation from all creatures is you: Father, Son, and Holy Spirit, who created the world and its inhabitants in His grace and mercy, who redeemed humankind in His compassion, and overflowed great grace on us mortals. Therefore, we join thousands of the heavenly, who worship your greatness; legions of holy angels; choirs of spiritual beings, servants of light and spirit; and the holy cherubim and seraphim in offering praise to your holy name, saying:

People stand. With every proclamation of “holy” the celebrant bow before the altar.

Ass.: Holy, holy, holy Lord God almighty! Heaven and earth are full of your glory! Hosanna in the highest! Hosanna to the Son of David! Blessed is He who came and will come in the Name of the Lord! Hosanna in the highest!

GHANTA 3

THIRD PROSTRATING PRAYER

All Celebrants.: With these heavenly hosts, we praise you Lord, we bless your incarnated Word, who is in your Likeness, the Glory of your Splendor, and the Image of your Substance. He did not exploit His equality with you, but emptied himself and took the form of a “perfect” human for the sake of our salvation. He left us these mysteries that we are offering to You now.

Cel.: [For when the time came when he would suffer and approach death], on the night he was betrayed, he took bread with His holy hands (Celebrant carries the paten with both hands), raised his eyes to you, God, His Father, the Almighty, and gave you thanks and blessed. He broke the bread, gave it to His disciples, saying: Take this, all of you, and eat it; **THIS IS MY BODY**, which will be broken for you, for the forgiveness of sins.

Ass.: Amen.

The celebrant bows then stand and continues.

Cel.: Likewise, after the supper, He took the pure cup with His holy hands (Celebrant carries the chalice with both hands), gave you thanks and blessed. He gave the cup to His disciples, saying: take this, all of you, and drink from it; **THIS IS MY BLOOD**, the blood of the new covenant, the mystery of faith, which will be shed for you and for many for the forgiveness of sins.

Ass.: Amen.

The celebrant bows then stand and continue:

Cel.: Whenever you do this, do it in memory of me.

Ass.: We believe and confess.

Cel.: As we have been commanded, we, your humble servants, have gathered here to celebrate your great and unrepayable redemption mystery. For you have been incarnated to make us alive in your Divinity. You exalted our lowliness, forgiven our debts, enlightened our minds, and made our fallen nature triumphant, through your overflowing mercy. For all these graces, we lift up glory, honor, thanksgiving and adoration to you now and forever.

He signs the mysteries

Deacon: Pray silently, peace be with us.

People sit, and the celebrant prays the following with his arms outstretched.

SUPPLICATION PRAYER

(KUSHAPA)

Cel.: Lord, God almighty, accept this Sacrifice which we offer you for all your blessings bestowed on our Lady, the blessed Mary, ever virgin, all the just and pious fathers who have pleased you, all the prophets and apostles, martyrs and confessors.

† We offer it also for the Holy Catholic Church around the world, and for our holy fathers Mar **N.**, the Supreme Pontiff the Pope of Rome, Mar **N.**, the Patriarch, and Mar **N.**, the Bishop of our diocese, and for all bishops, priests, deacons, and religious men and women.

† Lord God almighty, accept this Sacrifice for all who are in sorrow and distress, the needy and weary, the sick and afflicted, all the deceased (**mention names...**) who departed from our midst.

† Lord our God, may this Sacrifice be accepted for all those who stand before your holy altar. Hear their prayers, pardon their sins, and forgive their iniquities.

† For this country and its inhabitants, this city (**mention the name of the city or village**) and those who dwell in it: with your care and protect them from harms and disasters, keep them away from fear and violence and grant them your peace all days.

Ass.: O Christ, the peace for the heavenly and tranquility for the Human beings: consolidate security and peace in the whole world and in your holy Catholic Church. Eliminate wars from the earth. Guide the nations who are calling for discord and violence, that we may live a peaceful and pleasant life, with purity and piety.

GHANTA 4

FOURTH PROSTRATING PRAYER

All Celebrants: O Lord, we also your feeble servants, who are gathered in your name, standing before you now, have received by the apostolic tradition from our Fathers the example of your Son, that we are praising and rejoicing the celebration of this great, tremendous, holy, life-giving, and divine Mystery of the passion, death, burial, and resurrection of our Lord and Savior Jesus Christ.

Deacon: In silence and in reverence, stand and pray that peace be with us.

People stand. Celebrants stretches forth his hands above the mysteries and prays out loud:

THE INVOCATION OF THE HOLY SPIRIT

All Celebrants: May your Holy Spirit come, O Lord, and rest upon this Offering, bless it and sanctify it, that it may be for the pardon of debts, the forgiveness of sins, the great hope of resurrection from the dead, and new life in the kingdom of heaven with all who have pleased you. With praying lips and shiny faces, we give you thanks and praises for your great and marvelous providence and we unceasingly lift up glory, in your Church, redeemed by the precious blood of your Christ, now and forever.

If there is incense, the celebrant stands with his hands raised in supplication and to incense his hands and his face saying:

THE LITURGY OF SIGNING AND BREAKING

Cel.: O Lord our God, your mercy draws us near to these glorious, holy, life-giving and divine Mysteries, though we are unworthy.

Ass.: Truly, we are unworthy.

The celebrant takes the bread and wine with both hands and raises it saying:

Cel.: With true faith in your Name, we draw near to these holy Mysteries. We break in your compassion the Body of our Lord Jesus Christ and sign it with His Precious Blood in the Name of the Father, the Son, and the Holy Spirit, now and forever.

Ass.: Amen.

While making the sign of the Trinity, the celebrant carefully breaks the bread into two pieces. Holding them in both hands, he places the piece in his left hand on the paten with the tear facing the chalice. The other piece held in the right hand is then signed by intinction with the wine in the chalice. He signs moving from east to west and then from north to south making sure that only a third of the piece is dipped and dipping the tear side of the bread moving from east to west that is facing him while reciting the following prayer:

Cel.: The precious Blood is signed with the life-giving Body of our Lord Jesus Christ, in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, forever.

Ass.: Amen.

In the same fashion, he signs the body on the paten with the piece that is in his hand saying:

Cel.: The holy Body is signed with the forgiving Blood of our Lord Jesus Christ, in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, forever.

Ass.: Amen.

Celebrant places the piece in his hand on the paten over the first piece in the fashion of a cross where the tear is facing the west, that is towards the celebrant, who bows and gets up and elevates the chalice with both hands saying:

Cel.: These glorious Mysteries have been set apart, sanctified, perfected, united, and sealed in the Name of the Father, Son and Holy Spirit. That they may be for the forgiveness of sins, the great hope of resurrection from the dead, and new life in the kingdom of heaven, for us and for the holy Church of Christ, here and everywhere, now and forever. Amen.

The celebrant lifts the veil that surrounds the chalice and the paten.

Hymn
People sit.

Cel.: May the grace of our Lord Jesus Christ, the love of God the Father and the communion of the Holy Spirit be with us all; now and forever.

Ass.: Amen.

PENITENTIAL AND COMMUNION RITES

Deacon: Let us all, with piety and reverence, approach the Mystery of the precious Body and holy Blood of our Savior, recalling His passion and drawing comfort from His resurrection with a pure heart and true faith. Let us receive the Gift of eternal life with great love and profound humble will, participating in the Mysteries of the Church with sincere prayer and contritional sorrow. Let us repent of our sins, imploring mercy and forgiveness from God the Lord of all, forgiving our brethren for their faults.

Ass.: Lord, forgive our sins and offenses.

Deacon: Cleansing our intentions of all divisions and conflicts.

Ass.: Lord, forgive our sins and offenses.

Deacon: Purifying our souls of hatred and hostility.

Ass.: Lord, forgive our sins and offenses.

Deacon: Receiving the Eucharist and be sanctified by the Holy Spirit.

Ass.: Lord, forgive our sins and offenses.

Deacon: Sharing these Mysteries of reconciliation and mutual agreement.

Ass.: Lord, forgive our sins and offenses.

Deacon: That these mysteries be for the resurrection of our bodies and the salvation of our souls.

Ass.: For everlasting life.

Deacon: Let us pray, peace be with us.

It is proper that there be silence for a short time. Then, celebrant prays out loud while prostrated:

People stand

Cel.: O Lord, forgive our sins and faults, sanctify us in your grace, and make us worthy to stand always before you, with pure hearts and unveiled faces. In the confidence you have granted us in your mercy, we call upon you together, saying:

Ass.: Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation but deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever.

Cel.: Yes, Lord, our merciful Father, we plead and implore that: O Lord, do not, allow us to fall into temptation, but deliver us from the evil one and his hosts, for yours is the kingdom, the power, and the authority in heaven and on earth, now and forever.

Celebrant signs himself.

Ass.: Amen.

Cel.: Peace be with you.

Ass.: with your spirit.

He continues while extending his hands a bit towards the people:

Cel.: The Sacrament is fit for the holy ones living worthily.

Ass.: One is the holy Father, one is the holy Son, one is the Holy Spirit. Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever, amen.

Deacon: Glorify the living God.

Ass.: Glory to him in His Church, and upon us His mercies and compassion, at all times and ages.

They then recite the hymn of the Bema ('*Onytha d-wem*) that is proper of the day.

Cel. & All: Sanctify our bodies by your holy Body, and forgive our sins with your precious Blood. Purify our consciences by your compassion, O Christ, the hope of the human race, forever and ever, amen.

The celebrant consumes the bread and drinks the wine.

Deacon: Barikhmar.

Cel.: May the gift of grace of our Lord Jesus Christ be consummated in all of us in His mercy.

Ass.: Forever and ever. Amen.

Deacon: Brethren, the Church is inviting us to receive the Body of the Son, and to drink His Cup with faith, for everlasting life.

After the congregation receives communion, the celebrant blesses them saying:

Cel.: Lord Save your people and bless your inheritance, be their shepherd and guide them forever.

People sit.
Hymn

Deacons & Ass.: The Mystery received in faith, / Be for remission of our debts. / In both forms of Maker and slave, / You are, O Christ, King of the world. / By your Flesh and Blood you forgave / The sins and faults of all who believe. / Grant us, the day you are revealed, / To come meet you in confidence. / and with the ranks of heaven above, / Lift praise to you, amen, amen.

Celebrant places the extra host in the tabernacle and the deacon proclaims:

Deacon: As we were made worthy, brethren, through the gift of grace of the Holy Spirit, to approach and participate in these glorious, holy, life-giving and divine Mysteries, let us all unanimously thank and glorify God, who has given them.

Ass.: Glory to Him for His indescribable gift.

Deacon: Let us pray, peace be with us.

It is proper that there be silence for a moment. The celebrant then ascends to the altar and prays out loud:

PRAYER OF THANKSGIVING

Cel.: We give you thanks, O Christ, and bless you, for you have dwelt in our hearts; allowing us to hear your divine words, nourished us with your Body and Blood. We implore that the Mysteries we have celebrated and received, bear the fruits of hope, peace, and joy. Now and forever.

Or

Cel.: It is our duty, O Lord, to lift up glory, honor, thanksgiving, and adoration to your glorious Trinity, for you grant us by your compassion the holy Mysteries that we celebrated and received for the forgiveness of our sins, Father, Son and Holy Spirit. Now and forever.

Ass.: Amen, barikhmar.

People stand

FINAL BLESSINGS

The celebrant on the altar blesses the assembly saying:

Cel.: Glory to Jesus Christ in His Church, who absolved our debts and forgave our sins by His Body and Blood. May He overflow His graces, blessings and gifts upon us; and deliver us from evil and his hosts by the prayers of the Blessed Virgin Mary and all saints. You may be sealed by the sign of the cross from all hidden and visible harm, now ✠, and forever.

Or

Cel.: Jesus Christ, whom we have honored, exalted and served in His glorious, holy, life-giving and divine Mysteries, make us worthy for glory in his kingdom, to rejoice with His holy angels, and to be at His right hand with shiny faces, May His right hand bless us and all creatures, now †, and forever.

Celebrant signs the people.

FOR FUNERALS

Cel.: Make God our Lord a good remembrance and full happiness to our brother / sister (**mention the name**), who have departed from this world, believing in you and obeying your commandments. Grant him / her the inheritance of the resurrection, with all those who pleased you. Bless Lord our entire assembly who participated in this mass, Father, son and Holy Spirit. Now and forever.

Celebrant signs the people.

Ass.: Amen.

They bow before the altar and recess in procession.

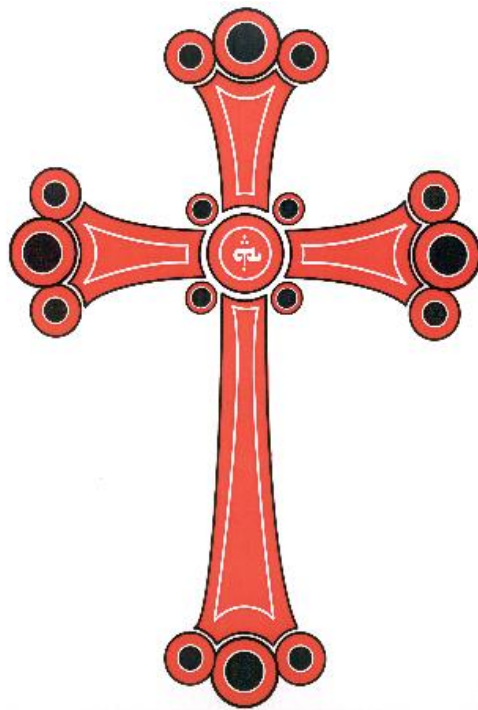
The Order of the Mass

OF SAINT THOMAS THE APOSTLE

FOR SUNDAYS, WEEKDAYS AND YOUTH

COMPOSED BY

PATRIARCH LOUIS RAPHAEL CARD. SAKO



ENTRANCE HYMN

The celebrant enters, dressed in liturgical vestments, carrying the Gospel, in case there is no deacon, following altar boys with candles and incense. Once the celebrant reaches the “bema”, he stops facing the altar and the mass begins.

Standing

Cel.: Glory to God in the highest, peace on earth, and good hope to mankind, now and forever.

Ass.: Amen.

Cel.: Make us worthy, O Lord our God, to celebrate this Eucharist in purity and honor, attention and diligence, integrity and righteousness, in holiness and without blame, that our service be to your satisfaction, our prayers acceptable, and our hymns for your honor. May the mercy of your divinity be for the forgiveness of our sins, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, now and forever.

Or

Cel.: Grant us Lord, to stand eagerly, welcoming you in this celebration (mention the occasion) with faith, hope, love, and renewal of spirit, sharing the joy of salvation you prepared for us as we glorify and worship you: Father, Son, and Holy Spirit, now and forever.

Ass.: Amen.

Psalm 100 or any other psalm from the appendix

Cel.: Glorify the Lord, all the earth.

Ass.: Serve the Lord with gladness.

Cel.: Enter before him with praise.

Ass.: Know that he is the Lord our God.

Cel.: He is our Maker; it was not we.

Ass.: We are his people, the sheep of his flock.

Cel.: Enter his gates with thanksgiving and his courts with praise.

Ass.: Give thanks to him and bless his Name.

Cel.: For the Lord is good and eternal is his grace.

Ass.: His faithfulness is unto the ages.

Ass.: Amen.

BLESSING OF INCENSE

Cel.: Bless, O Lord, this incense that we offer for your honor: Father, Son and Holy Spirit, now and forever.

PRAYER BEFORE LAKHU MARA

Cel.: O Christ, Light of the world, we ask you to enlighten our hearts and minds with your light, free us from the darkness of sin, and guide us always according to your life-giving commandments, to glorify you, your eternal Father and your Holy Spirit, now and forever.

Ass.: Amen. We give you thanks, O Lord of all, we glorify you, Jesus Christ; you raise our bodies into life, you are the Savior of our souls.

Deacon: It is good to give thanks to the Lord, and sing praise His holy name, (Psalm 92: 2).

Ass.: We give you thanks, O Lord of all, we glorify you, Jesus Christ; you raise our bodies into life, you are the Savior of our souls.

Deacon: Glory be to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit, from age to age, amen, amen.

Ass.: We give you thanks, O Lord of all, we glorify you, Jesus Christ; you raise our bodies into life, you are the Savior of our souls.

Deacon: Let us pray. Peace be with us.

The celebrant moves into the bema towards the altar, while the deacon incenses the altar and the Bishop (if present) three times and the priest for once only. He then incenses the people.

PRAYER BEFOR QADDYSHA ALAHA

Cel.: Lord of all, you are truly the Giver of life to our bodies, the good Savior of our souls, and the faithful protector of our lives. And so it is our duty to thank, adore, and glorify you, now and forever.

Ass.: Amen.

Deacon: Lift your voices, all you people, and glorify the living God.

Ass.: Holy God, Holy Mighty One, Holy Immortal One: have mercy on us.

Deacon: Glory be to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

Ass.: Holy God, Holy Mighty One, Holy Immortal One: have mercy on us.

Deacon: From age to age, amen, amen.

Ass.: Holy God, Holy Mighty One, Holy Immortal One: have mercy on us.

Deacon: Let us pray. Peace be with us.

People sit

LITURGY OF THE WORD

(Three Readings on Sundays and two on weeks)

Cel.: O Lord our God, lover of mankind, enlighten and renew us through your Holy Spirit, make us worthy to unite with you and rely on you alone, to listen to and understand your life-giving word, and to fulfill your divine will in everything, and lift up glory, honor, and adoration to you, now and forever.

Ass.: Amen.

Or

Cel.: Enlighten us, O Lord, with your light, gladden us with your coming and let us share in your Mysteries. Help us understand your Word, O Creator of all things with your wisdom, as we glorify, praise and adore you, Father, Son and Holy Spirit, now and forever.

Ass.: Amen.

Reader: Be seated and listen to the book of... Bless me Father.

Cel.: May Christ enlighten you with his holy teaching [and make you a good messenger to your listeners].

Or: May almighty God bless you,

Hymn

Ass.: Your word is a lamp for my steps and the light for my path.

Reader: A reading from the letter of St. Paul to the ... Bless me O Father.

When the deacon proclaims the reading of the day, the celebrant responds:

Cel.: May Christ enlighten you with his holy teaching [and make you a good messenger to your listeners].

Or: May almighty God bless you.

At the end of the Epistle, the deacon proclaims:

Deacon: Arise in preparation to hear the Holy Gospel.

People stand and sing:

Ass.: Halleluiah, halleluiah, halleluiah.

Deacon: In which there is life and light. Halleluiah, halleluiah.

Or

“We shall not live on bread alone, but on every word that comes from the mouth of God”

PROCESSION OF THE GOSPEL

Deacon brings the Gospel to the celebrant, who reverences it, saying: “with peace”; then the incense and candle-bearers move towards the right side of the bema, where the celebrant carries the Holy Book to read the Good News of the Lord.

Deacon: Let us be silent and attentive to listen to the Holy Gospel .

The celebrant blesses the assembly with the Gospel, saying:

Cel.: Peace be with you.

Ass.: And with your spirit.

Cel.: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to...

Ass.: Glory to Christ our Lord.

At its conclusion Celebrant blesses the assembly saying:

Cel.: Glory to God forever.

Ass.: Glory to Christ our Lord.

People sit.

Homily

A pause of silence, followed by intentions / petitions

Deacon: Let us entrust our souls to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

The celebrant concludes intentions / petitions by opening his arms and saying:

Cel.: O Lord, receive our prayer and our petitions and have mercy on us; keep us under your paternal care, grant us every benefit, that we be made worthy to please you. Glory to you, now and forever.

Or

Cel.: Merciful and compassionate Lord, open the door of your mercy to our prayers, receive our petitions, hear our supplication, we

plead, nor deprive us of your gifts; bless and support us on our journey toward you, Father, Son and Holy Spirit, now and forever.

Hymn for offertory

PRAYER ON THE OBLATES

Cel.: Our Father in Heaven, we offer you this bread and this wine, the fruit of our work; accept them from our hands as an expression of our gratitude for your abundant graces for the sake of our salvation. Gather into your kingdom, O Lord, your Church from the ends of the world: to you be glory and power, now and forever.

Ass.: May this Sacrifice be accepted with unveiled faces and sanctified by the word of God and the Holy Spirit, that it may be for our help, salvation, and everlasting life in the kingdom of heaven, through the grace of Christ.

THE APOSTLES' CREED

The celebrant descends to the door / entrance of the altar, stretches out his hands, facing people and inviting them to declare their faith loudly.

Cel.: I believe

Ass.: in one God, the Father almighty, Maker of all that is visible and invisible; and in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God and First-Born of all creatures, who was begotten from his Father before all the ages and was not made: true God from true God, one in substance with his Father, through whom the world was ordered and everything was created, who, for us men and for our salvation, descended from heaven, took flesh by the power of the Holy Spirit, was conceived and born of the Virgin Mary and became man, who suffered and was crucified under Pontius Pilate, who died, was buried and rose on the third day, in fulfillment of the Scriptures, who ascended into heaven and is seated at the right hand of his Father, and who will come

again to judge the living and the dead; and in one Holy Spirit, the Spirit of Truth, who proceeds from the Father and the Son: the Life-Giving Spirit; and in one, holy, Catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the forgiveness of sins, the resurrection of the body and life everlasting.

Cel.: To you, O God, the true Father, to your only Son, our Lord Jesus Christ, and to your living Holy Spirit, the giver of life, we lift glory, honor, thanksgiving and adoration, now and forever.

Celebrant makes the sign of the cross on himself

Ass.: Amen.

RITE OF PEACE

Cel.: Peace be with you.

Ass.: And with your spirit.

Deacon: Let us give peace to each other, in the love of Christ.

Hymn for peace
People sit

Ass.: Amen.

Cel.: May the grace of our Lord Jesus Christ, the love of God the Father, and the communion of the Holy Spirit be with us all, now, and forever.

Celebrant signs the mysteries.

Ass.: Amen.

Cel.: Lift up your minds.

Ass.: To you, God of Abraham, Isaac, and Jacob, O Glorious King.

Cel.: The Oblation is offered to God, the Lord of all.

Ass.: It is right and just.

Deacon: Peace be with us.

FIRST PROSTRATING PRAYER

O Lord, who can describe the greatness of your power, and announce all your glory. Even if all creatures became one mouth and one tongue, they would not be able to relate your greatness. Before the holy Mystery of your Trinity, thousands of angels adore, singing glory and saying:

Ass.: Holy, holy, holy is the Lord God almighty! Heaven and earth are filled with his glories! Hosanna in the highest! Hosanna to the Son of David! Blessed is he who came and will come in the Name of the Lord! Hosanna in the highest!

SECOND PROSTRATING PRAYER

Cel.: With these heavenly angels, we praise you O God our King, we bless your incarnated Word, who is the Glory of your Splendor, who denied himself and become a complete man for the sake of our salvation, to renew your likeness in us. He left us this Mystery that we now offer in your presence.

Cel.: For when the time came when he would suffer and approach death, on the night he was betrayed, he took bread with his holy hands (*the celebrant carries the paten with both hands*), raised his eyes to you, God, his almighty Father, and gave you thanks and blessed. He broke the bread, gave it to his disciples, saying: Take this, all of you, and eat it; **THIS IS MY BODY**, which will be broken for you, for the forgiveness of sins.

Ass.: Amen.

Celebrant bows then stand and continues.

Cel.: Likewise, after the supper, he took the pure cup with his holy hands (*the celebrant carries the chalice with both hands*), gave you thanks and blessed. He gave the cup to his disciples, saying: take this, all of you, and drink from it; **THIS IS MY BLOOD**, the blood of the new and everlasting covenant, the mystery of faith, which will be shed for you and for many for the forgiveness of sins.

Ass.: Amen.

Celebrant bows

Cel.: Whenever you do this, do it in memory of me.

Ass.: We believe and confess.

Cel.: As we have been commanded, we, your humble, weak, and feeble servants, have gathered here to celebrate your great and unrepayable mercy to us. For you have put on our humanity that we might live in your Divinity, you exalted our lowliness, raised us from our fall, revived our mortality, forgiven our debts, justified our sinfulness, and enlightened our minds, defeated our enemies, and made our fallen nature triumphant, O Lord our God, through the overflowing mercies of your grace. And for all your benefits and graces toward us, we lift up glory, honor, thanksgiving and adoration to you, now, at all times, and forever and ever.

Celebrant signs the Mysteries.

Deacon: Pray silently, peace be with us.

People are seated and the celebrant prays the following with his arms outstretched.

SUPPLICATION PRAYER **(KUSHAPA)**

Cel.: Lord, God almighty, accept this Sacrifice which we offer you for all your blessings bestowed on our Lady, the blessed Mary, ever virgin, all the just and pious fathers who have pleased you, all the prophets and apostles, martyrs and confessors.

† We offer it also for the Holy Catholic Church, and for our holy fathers Mar N., the Supreme Pontiff the Pope of Rome, Mar N., the Patriarch, and Mar N., the Bishop of our diocese, and for all bishops, priests, deacons, and religious.

- † Lord God almighty, accept this Sacrifice for all who are in sorrow and distress, the needy and weary, the sick and afflicted, all the deceased who departed from our midst, and these people who await your mercy.
- † Lord our God, may this Sacrifice be accepted for all those who stand before your holy altar. Hear their prayers, pardon their sins, and forgive their iniquities.
- † For this country and its inhabitants, this city (or village) and those who dwell in it: surround it, O Lord, with your care and protect it from all evils.

THIRD PROSTRATING PRAYER

All Celebrants: We also, O Lord, your humble, weak, and feeble servants, who are gathered in your Name and stand before you at this moment, having received by tradition the example of your Son, while rejoicing, glorifying, praising, and exalting, we celebrate this great, awesome, holy, life-giving, and divine Mystery of the passion, death, burial, and resurrection of our Lord and Savior Jesus Christ.

Deacon: In silence and in reverence, stand and pray that peace be with us.

People stand. The Celebrants stretches forth his hands above the mysteries and prays out loud:

INVOCATION OF THE HOLY SPIRIT

All Celebrants: May your Holy Spirit come, O Lord, and rest upon this Offering, bless it and sanctify it, that it may be for the pardon of debts, the forgiveness of sins, the great hope of resurrection from the dead, and new life in the kingdom of heaven with all who have pleased you. For this great and marvelous providence for us, we give you thanks and praise you unceasingly in your Church redeemed by the precious Blood of your Christ, with praying lips and unveiled faces. So we lift up glory, honor, thanksgiving, and adoration to your living, holy, and life-giving Name: now and forever.

He signs the Mysteries and then bows.

RITE OF BREAKING AND SIGNING

Cel.: O Lord, with true faith in your Name, we approach these sanctifying Mysteries and break, in your compassion, the Body of Jesus Christ, and sign it with his precious blood, in the Name of the Father, Son and Holy Spirit, now and forever.

Celebrant makes the sign of the cross on the Mysteries, and lifts up the Chalice

Ass.: Amen.

Deacon & Ass.: He is truly risen from the dead: every knee bends, and every tongue proclaims that Jesus Christ is risen.

Or

Deacon & Ass.: Christ is risen from the dead, conquered death with his death, and gave life to those who were in the grave.

People sitting

RITE OF PENITENCE

Deacon: Let us be seated for a moment in silence, examine ourselves and repent of our sins in preparation to receive the Body and Blood of the Lord.

Hymn of penance

Have mercy on me, God, in your grace,
and in your great mercies, blot out my sins.
Wash me thoroughly from my guilt
and purify me of my sins.

Ass.: Lord, forgive our sins and offenses, (3 times).

PRAYER OF ABSOLUTION AND LORD'S PRAYER

Cel.: Merciful and compassionate Lord, forgive our sins and trespasses, sanctify us by your grace and make us worthy to stand before you with pure hearts and bright faces, to pray together what Jesus taught us with confidence saying:

Ass.: Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power, and the glory, now and forever.

Cel.: Lord God almighty, our merciful Father, we plead and implore your great compassion: do not, O Lord, allow us to fall into temptation, but deliver us from the evil one and his hosts, for thine is the kingdom, the power, the strength, the greatness and the authority in heaven and on earth, now and forever. He signs himself.

Ass.: Amen.

COMMUNION

Cel.: Peace be with you.

Ass.: And with your spirit.

Cel.: The Sacrament is fit for the holy ones living worthily.

Ass.: One is the Father, one is the Son, one is the Holy Spirit. Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever, amen.

Deacon: Glorify the living God.

Ass.: Glory to him in his Church, and upon us his mercies and compassion, at all times and ages.

Cel. and Ass.: Sanctify our bodies by your holy Body, and pardon our sins by your precious Blood. Purify our consciences by your mercies, O Christ, the hope of the human race, forever and ever, amen.

Deacon: Brethren, receive the Body of the Son, says the Church, and drink his Cup with faith in his Kingdom.

Related Hymn

After the communion a period of silence

Hymn of Thanksgiving

Ass.: The Mystery received in faith, / Be for remission of our debts.
/ In both forms of Maker and slave, / You are, O Christ, King
of the world. / By your Flesh and Blood you forgave / The sins
and faults of all who believe. / Grant us, the day you are
revealed, / To come meet you in confidence. / And with the
ranks of heaven above, / Lift praise to you, amen, amen.

Deacon: As we were made worthy, brethren, through the grace of the Holy Spirit, to participate in these glorious, holy, life-giving and divine Mysteries, let us all unanimously thank and glorify God.

Ass.: Glory to him for his indescribable gift.

Deacon: Let us pray. Peace be with us.

PRAYER OF THANKSGIVING

Cel.: We give you thanks, O Christ, and bless you, for you have come and dwelt in our hearts today, allowing us to share in your Body and Blood, and your Divine Word. We beg you to allow the Mysteries we have received to bear the fruits of hope, peace, and joy, forever.

Or

Cel.: O Lord our God, grant salvation to the oppressed, freedom to prisoners, refreshment for the troubled, healing for the sick. Bring back those who are distant, and protect those who are near, forgive sinners, welcome the repentant, honor the righteous, provide for the needy, return those who wander, grant good memory for the deceased, and mercy and kindness to all creatures, O Father, Son and Holy Spirit, now and forever.

FINAL BLESSINGS

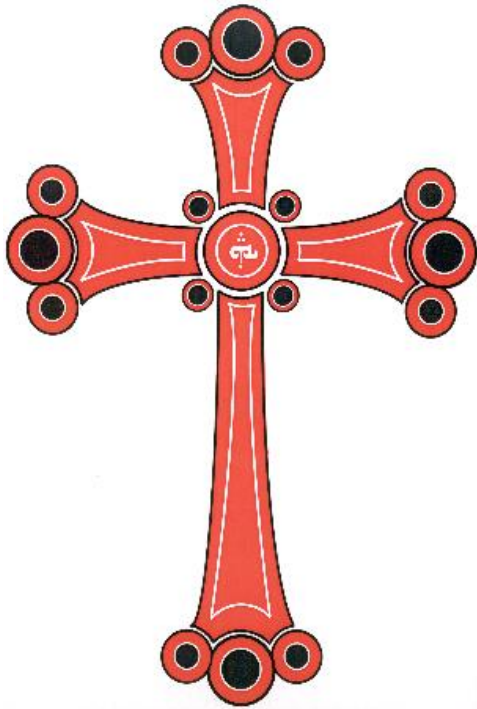
Cel.: O Lord, we beg you to stretch out your merciful hand, and bless us with your compassion; heal us from every physical and spiritual pain, Father, Son and Holy Spirit, now and forever.

The procession goes solemnly towards the sacristy, while the final hymn

The Order of the

SECOND ANAPHORA

FOR MAJOR SOLEMN FEASTS



ENTRANCE HYMN

The celebrant enters, dressed in liturgical vestments, carrying the Gospel, in case there is no deacon, following altar boys with candles and incense. Once the celebrant reaches the “bema”, he stops facing the altar and the mass begins.

Standing

Cel.: Glory to God in the highest, peace on earth, and good hope to mankind, now and forever.

Ass.: Amen.

Cel.: Strengthen, O Lord our God, our weakness by your mercy that we may celebrate the holy mysteries which have been given for the renewal and redemption of our weak nature, through the mercy of your beloved Son, Lord of all, now and forever.

Ass.: Amen

MARMYTHA

PSALM 35 (18, 28)

You may choose either Sunday psalm or any other psalm from the appendix

Cel.: I will thank you in the great assembly.

Ass.: Among the throngs I will praise you.

Cel.: My tongue will proclaim your righteousness.

Ass.: and declare your praise, all day long.

Cel.: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Ass.: From age to age, amen, amen.

Cel.: Halleluiah. Halleluiah. E-Halleluiah.

Ass.: Let us pray. Peace be with us.

The *Marmeetha* won't be prayed on Sundays and Feasts where morning or evening prayers are done.

PRAYER BEFORE THE ANTIPHON OF THE SANCTUARY

Cel.: We kneel down to the name of your glorious, holy and blessed Trinity, who is impossible to perceive and for your graces to us, we should praise and glorify You, Lord of all, Father, Son, and Holy Spirit, now and forever.

Ass.: Amen.

They chant the antiphon of the Sanctuary that is proper for the day.

PRAYER BEFORE LAKHU MARA

Cel.: O Lord our God, when the pleasant fragrance of your compassion embraces us and our souls are enlightened by the knowledge of your truth, we become worthy to welcome the revelation of your beloved Son from heaven, where we will thank and praise you unceasingly in your crowned Church that is filled with all graces and blessings, O Lord and Creator of all, now and forever.

PRAYER OVER INCENSE IN SILENCE

Cel.: In the Name of your glorious Trinity, let the incense that we offer be blessed for your honor and for the forgiveness of the sins of your people: Father, Son, and Holy Spirit, now and forever.

Deacon incenses the altar and the Bishop (if present) three times and the priest for once only. He then incenses the people.

Ass.: Amen. Lakhu Mara d khulla maw-denan. W lakh Esho Msheehha mshab-hheenana. D attu mnahh-mana d paghrayn, w attu Paroqa d nawshathan.

We give you thanks, O Lord of all, we praise you, Jesus Christ; for you gave life to our bodies and saved our souls.

Cel.: Ttawil mawdayul Marya, Wal-mizmar lashmakh mrayma.

It is good to thank the Lord and praise His holy name (Psalm 92: 2).

Ass.: Lakhu Mara d khulla maw-denan. W lakh Esho Msheehha mshab-hheenana. D attu mnahh-mana d paghrayn, w attu Paroqa d nawshathan.

We give you thanks, O Lord of all, we praise you, Jesus Christ; for you gave life to our bodies and saved our souls.

Cel.: *Shuhha l awa wal awra wal-ruhha d Qudhsha, min 'alam wa 'dhammal 'alam. Amen wa men.*

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, forever and ever, amen and amen.

Ass.: Lakhu Mara d khulla maw-denan. W lakh Esho Msheehha mshab-hheenana. D attu mnahh-mana d paghrayn, w attu Paroqa d nawshathan.

We give you thanks, O Lord of all, we praise you, Jesus Christ; for you gave life to our bodies and saved our souls.

Deacon: Nsalle shlama amman.
Let us pray, peace be with us.

PRAYER BEFOR QADDYSHA ALAHA

Cel.: Lord, you are truly the giver of life to our bodies, the good Savior of our souls, and the faithful guardian of our lives. It is our duty to thank, adore, and glorify you, now and forever.

Ass.: Amen.

Deacon: Arim qalkhun w shabbah kully amma la Alaha hayya.
Raise your voice , all you people, and praise the living God.

Ass.: Qaddeesha Alaha, Qaddeesha, Hhayil-thana, Qaddeesha la mayotha Ithra-hhama'layn.

Holy God, holy mighty one, holy immortal one, have mercy on us.

Cel.: Shuhha l awa wal awra wal-ruhha d Qudhsha,

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Ass.: Qaddeesha Alaha, Qaddeesha, Hhayil-thana, Qaddeesha la mayotha Ithra-hhama'layn.

Holy God, holy mighty one, holy immortal one, have mercy on us.

Cel.: *Min 'alam wa'dhammal'alam Amen wa-men.*

Forever and ever, amen and amen.

Ass.: Qaddeesha Alaha, Qaddeesha, Hhayil-thana, Qaddeesha la mayotha Ithra-hhama'layn. (*He, he, he, he. Ehe-hey*).

Holy God, holy mighty one, holy immortal one, have mercy on us.

Deacon: N-ssalle shlama 'amman.

Let us pray, peace be with us.

Sitting

PRAYER AFTER QADDYSHA ALAHA

Cel.: O holy, glorious, mighty, and immortal one, who delights to dwell in His saints, we implore that you turn to us with your mercy, as you always do, Lord of all: Father, Son, and Holy Spirit, now and forever.

Deacon: Amen.

LITURGY OF THE WORD

(Three Readings)

Cel.: O Lord our God. enlighten our minds, that we listen to your divine and life-giving commands. Grant us, in your grace, to gain out of it, the love, hope and salvation that befits our bodies and souls, so as to sing glory to you, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, now and forever.

Ass.: Amen.

Reader: Be attentive to the book of *N... Barikhmar*.

When the reader proclaims the reading of the day, celebrant responds:

Cel.: May Christ enlighten you with His holy teaching [and make you a clear “mirror” to your listeners].

Or: May almighty God bless you.

At the end of the 1st reading, the deacon chants the responsorial Psalm (*Shuraya*) that is proper for the day

Ass.: Your word is a lamp for my steps and the light for my path.

Second Reading

Reader: A reading from the letter of St. Paul to the ... Barikhmar.

When the reader proclaims the 2nd reading of the day, celebrant responds:

Cel.: May Christ enlighten you with His holy teaching [and make you a clear “mirror” to your listeners].

Or: May almighty God bless you.

At the end of the Epistle, the deacon proclaims:

Deacon: Let us stand in preparation to hear the Holy Gospel.

People stand and sing:

Ass.: Halleluiah. Halleluiah. E-halleluiah.

Deacon: Zomara of the Sunday

Or

Deacon: Have mercy on me, O God in accord with your merciful love; and in your abundant compassion wipe away my sins
(Psalm 51:1) Halleluiah.

PROCESSION OF THE GOSPEL

Deacon brings the Gospel to the celebrant, who reverences the Gospel while praying silently:

Cel.: O Radiance of the Glory of His Father, and the image of His essence, who was revealed in the flesh of our humanity and lit up our darkness with the light of His Gospel: we worship and glorify you, Lord of all, now and forever, amen.

Celebrant carries the Holy Book in procession, while incense and candle-bearers move towards the right side of the bema, where the celebrant reads the Good News of the Lord, starting by blessing the assembly with the Gospel and saying:

Cel.: Shlama ‘amkhon.

Peace be with you.

Ass.: ‘Ammakh, w’am Ruhhakh.

and with your spirit.

Cel.: Ewangalyyun Qaddeesha d- Maran Esho Mshihha
Karuzutha...d

The holy Gospel of our Lord, Jesus Christ, according to...**N**

Ass.: Shuhha lam-sheehha Maran. Amen, Shlaw heyya.

Glory to Christ, our Lord

At its conclusion celebrant blesses the people saying:

Cel.: Shuhha L-Alaha ammeena-eet

Glory to God forever.

Ass.: Shuhha lam-sheehha Maran

Glory to Christ, our Lord

People sit.

Homily

PETITIONS — UNIVERSAL PRAYER

People stand for the petitions of the day, followed by a pause of silence

People sit.

Deacon: Let us entrust our souls to the Father, to the Son, and to the Holy Spirit.

Cel.: Lord God almighty, we beseech you praying that you complete your grace with us, overflow your “gifts” through us and may your Divine mercy and compassion be for the forgiveness of sins of your people, whom you have chosen by your grace, Lord of all, Father, Son and Holy Spirit, now and forever.

This is the time for offering the host and ascending of the celebrant to the Altar, while the altar veil/curtain is opened (if exists), Faithful should be seated while praying the '*Onytha D-Raze* (Hymn of the Mysteries) that is proper for the day, while the celebrant prays silently:

Cel.: With hearts pure of any wicked intentions, make us worthy O Lord, to enter your Holy of Holies and offer you this spiritual spotless sacrifice in true faith.

At the altar, celebrant takes the chalice with his right hand and the paten with his left hand, crosses them and prays:

PRAYER ON THE OBLATES

Cel.: Christ, who was sacrificed for our salvation and commanded us to make a memorial of His death, burial and resurrection. According to His will, we are offering this oblate to You, our merciful God the Father, that You may accept it in Your grace and mercy, amen.

Celebrant strikes the paten with the chalice thrice, saying with each strike:

Cel.: By your command, (**three times**) O Lord our God these glorious mysteries are placed on the altar of forgiveness and are prepared until the second coming of our Lord from heaven, to whom be the glory now and forever, amen.

Celebrant places the oblates on the altar with the chalice on the left and the paten on the right and covers them with the veil.

Ass.: May this Sacrifice be accepted with unveiled faces and sanctified by the word of God and the Holy Spirit, that it may be for our help, salvation, and everlasting life in the kingdom of heaven, through the grace of Christ.

Cel.: Shuhha L-awa W-lawra Wal-Ruhhad qudhsha, 'al madhbahh qudhsha nehwy dokhrana d-btholta Maryam yimme d Alaha.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Let us remember the Virgin Mary, the Mother of God, on this holy altar.

Ass.: Min 'alam w a'dham-mal 'alam amen wa-men. Shleehaw d awra, w rahhmaw deehheedha, ssal-law d-nihwe, shayna baw-reetha.

From the beginning unto all ages, amen. Apostles of the Son and friends of the Only-Begotten: pray may be peace on earth.

Cel.: Nemar kulle 'amma amen w-amen, Dokhran Mar Toma al Madhbah qodhsha 'amm keeny d ansah w sahthy d thkallal.

Let all people say, amen and amen. May the remembrance of Mar Toma (or patron) be on the holy altar, with all righteous and martyrs who were crowned.

Ass.: Ha sh-khiw 'al-ssawrakh, kul-hon 'anneedhe d waqyam-takh shwihhta, b shuhha tqeem innon.

All the deceased are resting in a hope that you may raise them by your glorious resurrection.

THE CREED

NICENO – CONSTANTINOPOLITAN

People stand while celebrant descends before the altar facing them, stretching out his hands and inviting everyone to declare their faith loudly starting with:

Cel.: We believe. The congregation then continues:

Ass.: in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all that is seen and unseen; and in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father; God from God, Light from Light, true God from true God; begotten not made, one in being with the Father. Through Him all things were made.

For us men and for our salvation He came down from heaven. By the power of the Holy Spirit He was born of the Virgin Mary and became man. For our sake He was crucified under Pontius Pilate. He suffered, died, and was buried. On the third day He rose again, in fulfilment of the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and His kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son, He is worshipped and glorified. He has spoken through the prophets.

We believe in one, holy, catholic, and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

THE RITE OF THE SECOND ANAPHORA

GHANTA 1

FIRST PROSTRATING PRAYER

Cel.: Glory to you who finds the lost, who gathers the scattered, who brings near the distant, who turns the erring to the knowledge of the truth. Glory to you, O Lord, who called me in spite of my weakness, brought me near to you by your tenderness, and appointed me as a member of your Holy Catholic Church, to offer this living, holy, and acceptable Sacrifice, the Memorial of the passion, death, burial and resurrection of our Lord and Savior Jesus Christ, through whom you were pleased to forgive the sins of all humankind.

CANON

Cel.: For to you, God the Father of Truth, to your Only-Begotten Son, our Lord Jesus Christ, and to your living, holy and life-giving Spirit, we lift up glory, honor, thanksgiving and adoration, now and forever.

Celebrant signs himself.

Ass.: Amen.

RITE OF PEACE

Cel.: Peace be with you.

Ass.: With your spirit.

Deacon: Brethren, give peace to each other in the love of Christ.

Hymn for peace

If there is incense, celebrant stands with his hands raised in supplication and incenses his hands and his face saying:

Deacon: Let us all pray on behalf of all patriarchs, bishops, priests, and deacons, all the Church members who have died. Pray also for peace of the world, for the environment, and those who are celebrating this mass by sharing the communion. Please God accept their offering now and forever, amen.

CANON

Cel.: May the grace of our Lord Jesus Christ, the love of God the Father, and the communion of the Holy Spirit be with us all, now and forever.

Celebrant signs the oblates.

Ass.: Amen.

Cel.: Lift up your minds, where the great glory exists with the non-stop praise of the cherubim and seraphim.

Ass.: To you, God of Abraham, Isaac and Jacob, O glorious King!

Cel.: The living and spiritual sacrifice of Jesus Christ and the oblation of the Son of our race, is being offered to God, the Lord of all creation.

Ass.: It is fit and right.

Deacon (Qolasa): May you recall the wonderful providence of Christ our Savior that has been completed for our sake, who gladdened our sadness through his Body, and sprinkled our hearts with his living Blood. Be attentive and pray. Peace be with us

GHANTA 2 SECOND PROSTRATING PRAYER

Cel.: Lord Almighty God and eternal: You are worthy of gratitude, praise, adoration, exaltation and glory. For you are the true God, uncontainable, indescribable, invisible, uncompromising, and not subject to pain and death. Please God, open our lips to offer you the fruits of our spiritual service, with a deprived heart and a humble spirit, for you are our God, the father of our King, Savior and hope Jesus Christ, who is the fountain of all the treasures of wisdom and understanding. It is through Him that we receive the knowledge of the Holy Spirit, the spirit of truth, who proceeds from you Lord, through whom all the speaking creatures are strengthened,

sanctified and complete. You have made everything from nothing and created us. When we stumbled, fell, and sinned, you renewed us again, resurrected us and showered us with your gifts. We thank you for all these graces and for your tenderness in making us worthy for your eternal kingdom. Therefore, we implore that you accept from our hands this sacrifice.

CANON

O Lord, in front of the mystery of your Trinity, myriads of angels stand chanting loudly for your glory and saying:

Ass.: Holy, holy, holy Lord God almighty! Heaven and earth are full of your glory! Hosanna in the highest! Hosanna to the Son of David! Blessed is He who came and will come in the Name of the Lord! Hosanna in the highest!

GHANTA 3

THIRD PROSTRATING PRAYER

All Celebrants.: Merciful God, here we are, chanting with these heavenly hosts: that You are truly Holy, glorified and surpassed everyone by your transcendence. We bless the invisible Lord, the Word, the image of your Essence and eternally begotten, who did not exploit His equality with you, but emptied himself and took the form of a servant. He became a perfect Man with a rational, soul and mortal body. He paved the way for salvation with the light of God's knowledge, and gave all those who accepted Him authority to become children of God. He purified us with the water of holy baptism, and blessed us with it. He sanctified us by the Holy Spirit gift and left this mystery that we are offering now as a reminder for our salvation.

Cel.: On that night on which he was betrayed for the sake of the life of the world, after celebrating “Paschal Supper” with his disciples according to the law of Moses, He established and handed to us His own Passover. He took bread (Celebrant carries the paten with both hands), with his holy hands; blessed, broke, ate and gave it to his disciples, and said: take this all of you and eat it, **THIS IS MY BODY**, which will be given up for you, for the forgiveness of sins.

Ass.: Amen.

The celebrant bows then stand and continues.

Cel.: In the same way, He took the cup with His Holy hands (Celebrant carries the chalice with both hands), mixed wine with water, blessed, gave thanks, drank, gave it to his disciples and said: take, drink of it all of you; **THIS IS MY BLOOD** of the new covenant, which is shed for many for the forgiveness of sins.

Ass.: Amen.

Celebrant bows then stand and continues.

Cel.: Do this in memory of me until I come again.

Ass.: We believe and confess.

Celebrant signs the mysteries

Deacon: Pray silently. peace be with us.

People sit, and the celebrant prays the following with his arms outstretched.

GHANTA 4

FOURTH PROSTRATING PRAYER

Cel.: We also, O Lord Almighty God and Father, as we remember this command given for our salvation, and all that you have done for us, we declare our faith and recognition of you, O true God, your only eternal and equivalent Son, and the Holy Spirit, the spirit of righteous that proceeded from you. So, it

is right to worship, honor, and thank you by offering this holy, living, sacred, acceptable, glorious, awesome, and transcendent sacrifice that has no blemish.

REMEMBRANCES

One of the Priests: We pray for the Holy Catholic Apostolic Church throughout the world that you may protect her from all perils. For our fathers, His Holiness, **Mar ____**, the Pope of Rome, His Beatitude, **Mar ____**, the Catholicos - Patriarch, His Excellency, **Mar ____**, the Bishop (Metropolitan) of our Diocese, and all bishops in every place who preach the true faith. For all priests who serve you in righteousness and purity, all deacons who hold the Mysteries of faith with a pure intention, all those who take care of your Holy Church with charitable deeds and help those in need generously.

Another Priest: For the sake of establishing piety in the hearts of State Officials, instilling in them your right, invalidating wars from the face of the earth. Guiding people of violence to the right path, so that we live a quiet, gentle life with chastity and piety.

Another Priest: For the fruits of the earth, environment and mild weather. For this country (.....) and its inhabitants, bless them Lord and preserve them with your tenderness. We pray Lord to show your mercy in healing all those afflicted with chronic diseases, harsh suffering and tested by adversities.

ABSOLUTION PRAYER

Cel.: O Lord, absolve us perishable human being, forgive and pardon our sins, so we will give you glory, honor, thanksgiving and prostration, now and forever.

Sign cross on himself.

Ass.: Amen.

Deacon: In silence and reverence, stand and pray that peace be with us.

People stand

INVOCATION OF THE HOLY SPIRIT

All Celebrants: We implore you Lord to send the Holy Spirit to bless, sanctify, dwell and rest upon this Oblation that we offer before you; and transform these Mysteries to the Body and Blood of our Lord Jesus Christ, so we all enjoy the bond of love and peace and become one body and one spirit, as we have been called, by the one hope through which you called us.

CANON

When we stand before the Throne of your Majesty in that glorious judgment day, we find mercy and compassion, rejoicing with all who pleased you, now and forever.

Cel.: In the Name of your glorious Trinity, let the incense that we offer be blessed for your honor. Let it be pleasing to your will and for the forgiveness of the offenses of your people: Father, Son, and Holy Spirit, forever.

Cel.: Lord our God, perfume us with the sweet scent of your love. Wash us therein from our sin, O Good Shepherd who looked for us, found us and rejoices our return. Forgive our intentional and unintentional faults and sins, in your grace and mercy.

Deacon: Amen, *barikhmar*.

THE LITURGY OF SIGNING AND BREAKING

Cel.: O Lord our God, your mercy draws us near to these glorious, holy, life-giving and divine Mysteries, though we are unworthy.

Ass.: Truly, we are unworthy.

The celebrant takes the host with both hands and raises it saying:

Cel.: With true faith in your name, we draw near to these holy Mysteries. We break in your compassion the Body of our Lord Jesus Christ and sign it with His Precious Blood in the Name of the Father, the Son, and the Holy Spirit, now and forever.

Ass.: Amen.

While making the sign of the Trinity, the celebrant carefully breaks the host into two pieces. Holding them in both hands, he places the piece in his left hand on the paten with the tear facing the chalice. The other piece held in the right hand is then signed by intinction with the wine in the chalice. He signs moving from east to west and then from north to south making sure that only a third of the piece is dipped and dipping the tear side of the host moving from east to west that is facing him while reciting the following prayer:

Cel.: The precious Blood is signed with the life-giving Body of our Lord Jesus Christ, in the Name of the Father, the Son, and the Holy Spirit, now and forever.

Ass.: Amen.

In the same fashion, he signs the body on the paten with the piece that is in his hand saying:

Cel.: The holy Body is signed with the forgiving Blood of our Lord Jesus Christ, in the Name of the Father, the Son, and of the Holy Spirit, now and forever.

Ass.: Amen.

Celebrant places the piece in his hand on the paten over the first piece in the fashion of a cross where the tear is facing the west, that is towards the celebrant, who bows and gets up and elevates the chalice with both hands saying:

Cel.: These glorious Mysteries have been set apart, sanctified, perfected, united, and sealed in the Name of the Father, Son and Holy Spirit. That they may be for the forgiveness of sins, the great hope of resurrection from the dead, and new life in the kingdom of heaven, for us and for the holy Church of Christ, here and everywhere, now and forever. Amen.

The celebrant lifts the veil that surrounds the chalice and the paten.

Hymn

People sit.

Cel.: May the grace of our Lord Jesus Christ, the love of God the Father and the communion of the Holy Spirit be with us all; now and forever.

Ass.: Amen.

PENITENTIAL AND COMMUNION RITES

Deacon: Let us all, with piety and reverence, approach the Mystery of the precious Body and holy Blood of our Savior, recalling His passion and drawing comfort from His resurrection with a pure heart and true faith. Let us receive the Gift of eternal life with great love and profound humble will, participating in the Mysteries of the Church with sincere prayer and contritional sorrow. Let us repent of our sins, imploring mercy and forgiveness from God the Lord of all, forgiving our brethren for their faults.

Ass.: Lord, forgive our sins and offenses.

Deacon: Cleansing our intentions of all divisions and conflicts.

Ass.: Lord, forgive our sins and offenses.

Deacon: Purifying our souls of hatred and hostility.

Ass.: Lord, forgive our sins and offenses.

Deacon: Receiving the Eucharist and be sanctified by the Holy Spirit.

Ass.: Lord, forgive our sins and offenses.

Deacon: Sharing these Mysteries of reconciliation and mutual agreement.

Ass.: Lord, forgive our sins and offenses.

Deacon: That these mysteries be for the resurrection of our bodies and the salvation of our souls.

Ass.: For everlasting life.

Deacon: Let us pray. Peace be with us.

It is proper that there be silence for a short time. Then, celebrant prays out loud while prostrated:

Cel.: O Lord, forgive our sins and faults, sanctify us in your grace, and make us worthy to stand always before you, with pure hearts and unveiled faces. In the confidence you have granted us in your mercy, we call upon you together, saying:

People stand
For the Feasts

Cel.: O Lord, send your peace and serenity into our hearts, and let our tongues proclaim your truth, [may your cross protect our souls] as we make our mouths new harps and chant with fervent lips. Make us worthy, O Lord, to pray with the confidence that comes from you, the pure, holy prayer which you taught your disciples, the children of your Mysteries, when you said that whenever you pray, you should give thanks, saying:

Ass.: Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation but deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever.

Cel.: Yes, Lord, our merciful Father, we plead and implore that: O Lord, do not, allow us to fall into temptation, but deliver us from the evil one and his hosts, for yours is the kingdom, the power, and the authority in heaven and on earth, now and forever.

Celebrant signs himself.

Ass.: Amen.

Cel.: Peace be with you.

Ass.: with your spirit.

He continues while extending his hands a bit towards the people:

Cel.: The Sacrament is fit for the holy ones living worthily.

Ass.: One is the holy Father, one is the holy Son, one is the Holy Spirit. Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever, amen.

On the Feast of Our Lord, after they pray One Holy Father..., they chant the Canon *D-hilat*.

Deacon: Glorify the living God.

Ass.: Glory to him in his Church, and upon us his mercy and compassion, at all times and ages.

They then recite the hymn of the Bema (*'Onytha d-wem*) that is proper of the day.

Cel. & All: Sanctify our bodies by your holy Body, and pardon our sins by your precious Blood. Purify our consciences by your compassion, O Christ, the hope of the human race, forever and ever, amen.

The celebrant consumes the host and drinks the wine.

Deacon: Barikhmar.

Cel.: May the gift of our Lord Jesus Christ be consummated in all of us in his mercy.

Ass.: Forever and ever. Amen.

Deacon: Brethren, the Church is inviting us to receive the Body of the Son, and to drink His Cup with faith, for everlasting life.

After the congregation receives communion, the celebrant blesses them saying:

Cel.: Lord Save your people and bless your inheritance, be their shepherd and guide them forever.

People sit.

HYMN OF THANKSGIVING

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. O Lord Jesus, O adorable King | by whose passion has conquered death |
| 2. O Son of God who promised us | a full new life in his kingdom |
| 3. Protect us from all kinds of harm | peace and mercy let dwell in our land |
| 4. The Day you dawn, let us arise | to come meet you, as is your will |
| 5. We praise your Name with "hosanna" | for your goodness towards our race |
| 6. Your mercies abounded on us | your love has shone on us mortals |
| 7. You forgave all of our sins | glory to you for your great Gift |
| 8. Your Honor shines from your abode | as you forgive sins in mercy |

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| 9. By your goodness make us
worthy | to thank and adore your Majesty |
| 10. Offer you, at every time | eternal praise; amen, amen |

Or

- | | |
|--|--|
| 1. Strengthen, O Lord, the hands
that extend | receive the Host that forgives
their sins |
| 2. Make them worthy that, every
day | they may bear fruit for Divinity |
| 3. The mouths that cried
“halleluiah” | make them worthy to sing your
praise |
| 4. The ears that heard the sound
of your praise | let them not, O Lord, hear the
sound of wrath |
| 5. The eyes that saw your great
mercy | let them also, Lord, see your
blessed hope |
| 6. All the tongues who cried
“holy” | tune them also to speak the truth |
| 7. The legs that walked within the
church | let them also walk in the land of
light |
| 8. The flesh that ate your Living
Flesh | renew it in newness of life |
| 9. Our gathering that adores you
as God | increase every benefit for it |
| 10. May your great love dwell
within us | let us compete to repay you
praise |
| 11. Open the door to all our needs | be pleased, as well, with our
Service. |

Celebrant places the extra host in the tabernacle and the deacon proclaims:

Deacon: As we were made worthy, brethren, through the gift of grace of the Holy Spirit, to approach and participate in these glorious, holy, life-giving and divine Mysteries, let us all unanimously thank and glorify God, who has given them.

Ass.: Glory to Him for His indescribable gift.

Deacon: Let us pray. Peace be with us.

It is proper that there be silence for a moment. Then celebrant ascends to the altar and prays out loud:

PRAYER OF THANKSGIVING

Cel.: It is right, O Lord, every day, proper at all times to thank, adore and glorify you, for you made the mortals by your grace worthy to proclaim your holiness with spiritual beings, enjoy the sweetness of your words and participate in the Gift of your Mysteries, O Lord of all: Father, Son and Holy Spirit, now and forever.

Or

Cel.: May Christ our God, our King and Savior, who has made us worthy in his grace to receive His precious and sanctifying Body and Blood, strengthen us to complement His will through, our thoughts, words, deeds and actions; May the Mysteries that we have received grant forgiveness of our sins, the great hope of resurrection from the dead, and new life in the kingdom of heaven with all who have pleased him, through his grace and mercies, now and forever.

Ass.: Amen, *barikhmar*.

People stand.

FINAL BLESSINGS

Celebrant blesses the assembly from the altar, saying:

Cel.: God has blessed us with every spiritual blessing through Jesus Christ our Lord (**repeat**), giving us his Body and Blood as a pledge of eternal life. May He bless our assembly †, reunite us † and sanctify our people † who have come to be renewed by the power of these glorious, holy, life-giving and divine Mysteries. May you be sealed by the living sign of the lordly cross and be preserved from all hidden and visible harm, now and forever.

Celebrant signs the people.

Ass.: Amen.

They bow before the altar and recess in procession.

Psalms Appendix

مُدْمَجَة

Group 1: Psalms 96, 97, 98: they are said at the time of Annunciation, Christmas, Easter and Moses, divided into seven Sundays

1ST SUNDAY: PSALM 42

Cel.: As a deer yearns for running streams, so I yearn for you, my God.

Ass.: I thirst for God, the living God; when shall I go to see the face of God?

Cel.: I have no food but tears day and night, as all day long I am taunted, 'Where is your God?'

Ass.: This I remember as I pour out my heart, how I used to pass under the roof of the Most High used to go to the house of God, among cries of joy and praise, the sound of the feast.

Cel.: Why be so downcast, why all these sighs? Hope in God! I will praise him still, my Saviour.

2ND SUNDAY (PSALM 96)

Cel.: Sing to the Lord a new song,

Ass.: Sing to the Lord all the earth!

Cel.: Sing to the Lord, Bless His name

Ass.: Tell of His salvation from day to day.

Cel.: Declare His glory among the nations, His marvelous works among all the people.

Ass.: For great is the Lord and worthy of all Praise,

Cel.: Honor and majesty are before Him, strength and beauty are in His sanctuary.

3RD SUNDAY (PSALM 96)

Cel.: Ascribe to the Lord, O families of the peoples, ascribe to the Lord glory and strength!

Ass.: Ascribe to the Lord, the glory due His name, bring an offering, and come into His courts!

Cel.: Worship the LORD in holy array; tremble before him, all the earth!

Ass.: Say among the nations, "The LORD reigns! Yes, the world is established, it shall never be moved; he will judge the peoples with equity".

4TH SUNDAY (PSALM 96)

Cel.: Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; let the sea roar, and all that fills it;

Ass.: Let the field exult, and everything in it! Then shall all the trees of the wood sing for joy.

Cel.: before the LORD, for he comes, for he comes to judge the earth.

Ass.: He will judge the world with righteousness, and the peoples with his truth.

5TH SUNDAY (PSALM 97)

Cel.: The Lord reigns; let the earth rejoice; let the many coastlands be glad!

Ass.: Clouds and thick darkness are round about him; righteousness and justice are the foundation of his throne.

Cel.: Hate evil, you who love the Lord:

Ass.: He who guards the lives of His Faithful he will tear them from the hands of the wicked.

6TH SUNDAY (PSALM 97, 98)

Cel.: Light dawns for the righteous, and joy for the upright in heart.

Ass.: Rejoice in the Lord, O you righteous, and give thanks to his holy name!

Cel.: O sing to the Lord a new song, for he has done marvelous things!

Ass.: His right hand and his holy arm have gotten him victory.

7TH SUNDAY (PSALM 98)

Cel.: Sing praises to the Lord with the harp, with the harp and the sound of melody!

Ass.: With trumpets and the sound of the horn make a joyful noise before the King, the LORD!

Cel.: With trumpets and the sound of the horn make a joyful noise before the King, the LORD!

Ass.: Let the sea roar, and all that fills it; the world and those who dwell in it!

Cel.: Let the floods clap their hands; let the hills sing for joy together before the Lord, for he comes to judge the earth.

Ass.: He will judge the world with righteousness, and the peoples with equity.

Group 2: Psalms 145, 146, 147 will be distributed on 7 Sundays for the following seasons: Lent, Apostles, Summer, Elia and Sanctification of the Church.

1ST SUNDAY (PSALM 145)

Cel.: I will extol you, my God and King, and bless your name for ever and ever.

Ass.: Every day I will bless thee, and praise thy name for ever and ever.

Cel.: Great is the Lord, and greatly to be praised, and his greatness is unsearchable.

Ass.: One generation shall laud your works to another, and shall declare your mighty acts.

Cel.: On the glorious splendor of thy majesty, and on your wondrous works.

2ND SUNDAY (PSALM 145)

Cel.: The Lord is gracious and merciful, slow to anger and abounding in steadfast love.

Ass.: The Lord is good to all, and his compassion is over all that he has made.

Cel.: All your works shall give thanks to you, O Lord, and all your saints shall bless you!

Ass.: They shall speak of the glory of your kingdom, and tell of your power,

Cel.: to make known to the sons of men your mighty deeds, and the glorious splendor of your kingdom.

Ass.: Your kingdom is an everlasting kingdom, and Your dominion endures throughout all generations.

3RD SUNDAY (PSALM 145)

Cel.: The Lord is just in all his ways, and kind in all his doings.

Ass.: The Lord upholds all who are falling, and raises up all who are bowed down.

Cel.: The eyes of all look to you, and you give them their food in due season.

Ass.: You open your hand; you satisfy the desire of every living thing.

4TH SUNDAY (PSALM 145)

Cel.: The Lord is just in all his ways, and kind in all his doings.

Ass.: The Lord is near to all who call upon him, to all who call upon him in truth.

Cel.: He fulfils the desire of all who fear him, he also hears their cry, and saves them.

Ass.: The Lord preserves all who love him; but all the wicked He will destroy.

Cel.: My mouth will speak the praise of the Lord, and let all flesh bless his holy name for ever and ever.

5TH SUNDAY (PSALM 146)

Cel.: Praise the Lord! Praise the LORD, O my soul!

Ass.: I will praise the Lord as long as I live; I will sing praises to my God while I have being.

Cel.: Happy is he whose help is the God of Jacob, whose hope is in the Lord his God.

6TH SUNDAY (PSALM 146)

Cel.: The Lord opens the eyes of the blind. The Lord lifts up those who are bowed down

Ass.: The Lord loves the righteous. The Lord watches over the strangers,

Cel.: He upholds the widow and the orphan; but the way of the wicked he brings to ruin.

Ass.: The Lord will reign forever, Halleluiah.

7TH SUNDAY (PSALM 147)

Cel.: Praise the Lord! For it is good to sing praises to our God;

Ass.: For He is gracious, and a song of praise is seemly.

Cel.: He heals the brokenhearted, and binds up their wounds.

Ass.: The Lord lifts up the downtrodden, he casts the wicked to the ground.

Cel.: Sing to the Lord with thanksgiving; make melody to our God upon the lyre!